

BIBLIOTHEQUE DE LA LEGISLATURE
HOTEL DU GOUVERNEMENT
QUEBEC

L'ECHO

du St-Maurice

Shawinigan - Shaw.-Sud - Grand'Mère - St-Tite - Ste-Thècle

L'HEBDO QUI REND SERVICE

VOLUME XI.IX

SHAWINIGAN, QUE., MERCREDI 7 OCTOBRE 1964

Numéro 40

\$3 MILLIONS POUR MODERNISER LA SHAWINIGAN CHEMICALS

LIRE en page NEUF

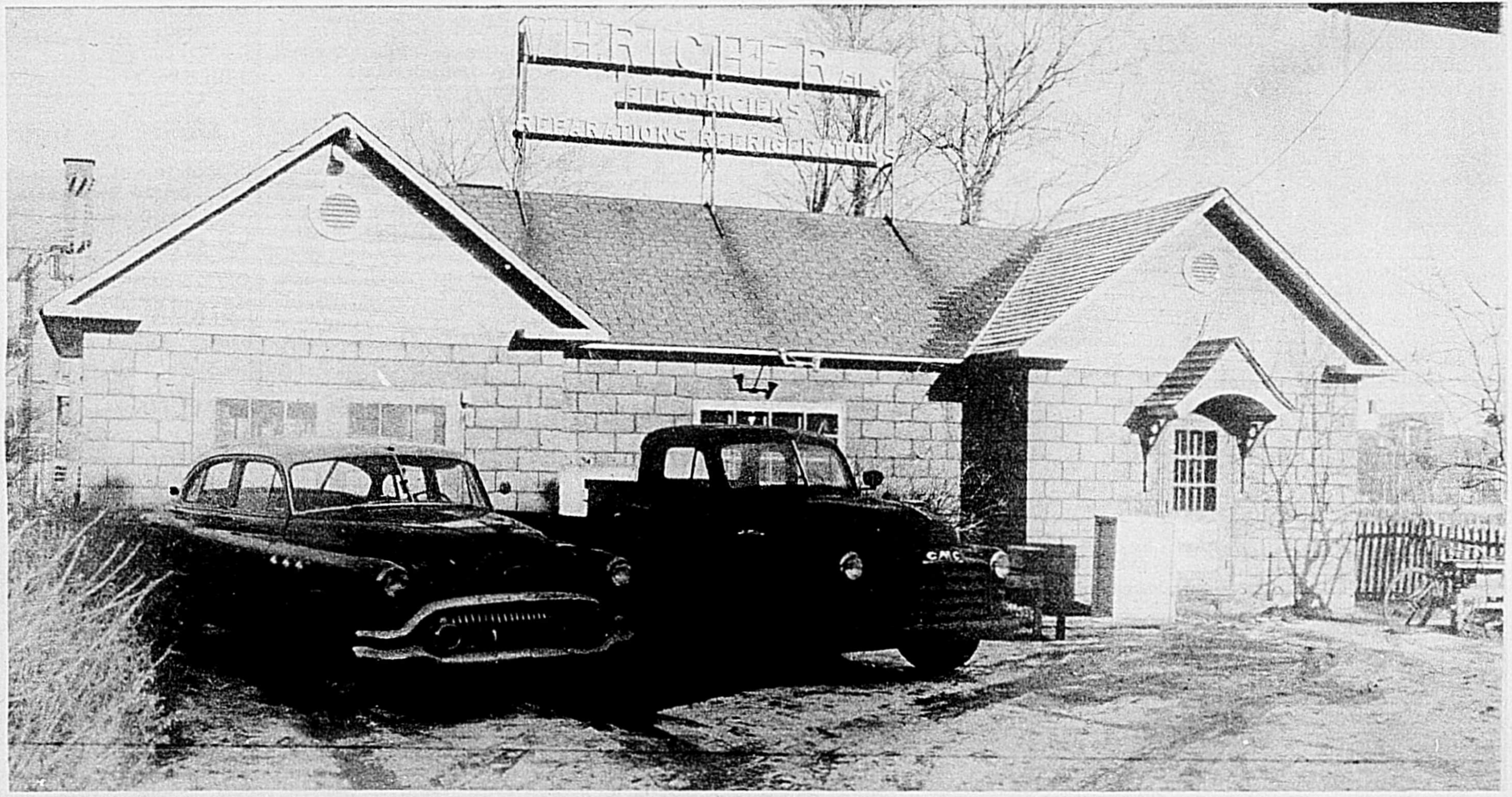


Le "phénomène"
RICHER & fils...
ET FILLE !



M. Hector Richer qui mourut à 59 ans

Marie-Paule RICHER dirige l'atelier paternel depuis 1955



LIRE en pages DIX, ONZE et VINGT

Le nouveau Club de CURLING de Shawinigan-Sud

Le feuilleton historique de L'ECHO

L'AN II DE SHAWINIGAN

(MAI 1902 - Mai 1903)

par José C A D E N

MERCREDI 10 septembre 1902

La rentrée des classes a dû se faire, et l'on constate, vu le trop grand nombre d'enfants fréquentant la Pointe-à-Bernard, qu'il va falloir engager un autre instituteur et une autre institutrice, commander aussi cinquante grand pupitres pour élèves et deux pupitres de professeurs pour les deux nouvelles classes à équiper du tout au tout; mais tout d'abord trouver deux maisons disponibles pour les abriter.

Quant au Village St-Onge, ce sont ses propres contribuables qui adressent aux commissaires une requête garnie de signatures pour qu'ils achètent le terrain et la maison de Médéric BOUCHER comme école. Dufresne propose qu'on fasse une offre de \$1.300 pour cette acquisition; mais Cloutier, qui avait, voici deux semaines, suggéré d'acheter pour \$2.900 la propriété du collègue Adélarde Bélanger, essaie de s'y opposer, appuyé d'ailleurs cette fois par Bélanger lui-même; la voix du président Rousseau s'ajoute à celles de Dufresne et Thibodeau pour faire triompher cette économie de \$1.600.

Les plans de son couvent n'ayant pas satisfait aux desiderata des Dames Ursulines, l'architecte Lafond obtient que l'édifice mesurera 54 pieds par 90 au lieu de 50 pieds par 80.

MARDI 16 septembre

Les instituteurs ayant l'intention d'ouvrir des classes du soir pour les ouvriers, la Commission Scolaire prêtera gratuitement tous les livres voulus, à la condition que les maîtres en aient la garde et qu'ils enseignent le soir chacun dans sa propre salle de classe.

On reparle d'un emprunt de \$80.000 par vente d'obligations, dont la répartition est essentiellement la même que celle déjà précisée le 12 août

VENDREDI 19 septembre

Les jours raccourcissent déjà; on fera donc poser les "lumières électriques nécessaires dans chaque classe des petits garçons sur l'Avenue de la Gare, avec électromètre"... Cet "électromètre" distingué est-il le nom de nos vulgaires "compteurs"?

Une assurance de \$500 contre le feu est effectuée à la Cie "La Royale" pour les pupitres des classes (\$36 de primes annuelles), ces pupitres étant sûrement la seule richesse valable de ces modestes écoles, installées dans des logis d'emprunt... D'autre part, il me semble que c'est la première fois dans toute l'histoire de Shawinigan que je rencontre une Cie d'assurance ou autres à sonorité française jusqu'à cette date.

On prévient Mlle Trudel qu'elle devra "faire la nouvelle classe sur la 4ème Rue à celles des petites filles les plus avancées qu'elle a présentement dans sa classe".

VENDREDI 26 septembre

Sont acceptées les offres de services de l'instituteur L.-T. NORMANDIN et de l'institutrice G.-J. GAGNON.

Dès sa première année et ses premières semaines d'existence, la Commission Scolaire de Shawinigan s'est préoccupée d'écoles du soir pour les nombreux ouvriers de la ville qui n'avaient guère eu probablement la chance d'apprendre beaucoup à lire et à écrire. Il vaut la peine, en dépit de la gaucherie de sa rédaction, de citer ce texte d'une demande au Secrétaire de la Province. "Attendu qu'il est d'une importance pour la classe ouvrière de cette ville qu'une école du soir y soit établie afin de donner aux ouvriers l'avantage de s'instruire gratuitement, pour atteindre le but des Commissaires d'Ecoles de Shawinigan qui est de promouvoir l'instruction dans ce nouveau centre manufacturier, demande doit être faite au Gouvernement d'ériger de telles écoles, sous les conditions que les Commissaires devront fournir les livres nécessaires, le local bien chauffé et éclairé, sujets aux autres conditions... Etc".

Le rôle d'évaluation ayant été déposé, les commissaires fixent le taux de la première taxe scolaire de Shawinigan à quarante-cinq cents par cent piastres d'évaluation; par ailleurs, la rétribution mensuelle, exigible suivant la loi, sera mensuellement de quarante cents par enfant.

Cloutier voudrait que l'architecte Lafond se rende à Montréal auprès des Frères des Ecoles Chrétiennes et de M. Aldred pour leur soumettre les "places" du collège et du couvent, et, de là, chez le Surintendant de l'Instruction Publique pour la définitive approbation des plans. Le Dr Dufresne obtient, par un vote de trois contre deux, des adoucissements à cette "méthode" expéditive: le président et M. Lafond iront ensemble à Montréal, rendre compte des quelques modifications aux plans que pourraient demander les Frères ou M. Aldred, faire approuver à Shawinigan ces modifications avant d'aller à Québec obtenir l'accord du Surintendant.

Durant son séjour à Montréal, le Président Rousseau achètera des poêles pour les salles de classe.

X X X

...Voici que les dates disparaissent soudain en tête des minutes des assemblées, jusqu'au samedi 8 novembre. Il est assez curieux de ne relever que deux séances entre le 26 septembre et ce 8 novembre, vu leur fréquence précédente; et deux séances, plutôt maigres en renseignements.

La première, amère pour les propriétaires fonciers, hausse la taxe scolaire de 45 cents à 60 cents, et cela parce que le total des biens imposables au scolaire est inférieur à celui de la municipalité... Un deuxième versement de \$200, après un premier de \$300 en fin septembre, sera fait à TRUDEL & BOIVIN pour les travaux de nivellement au terrain du collège.

La deuxième assemblée mentionne le remerciement du notaire CHARBONNEAU comme secrétaire-trésorier, et son remplacement par l'avocat Arthur-E. PAQUETTE; Horace VALLIERES est nommé pour vérifier tous les cahiers des délibérations, livres de comptes, correspondances, livres de classe, etc, etc...

CARTES PROFESSIONNELLES

YVES L. DUHAIME
A V O C A T
2460 St-Marc — Apt.
Edifice Dobel Shawinigan
Tél.: 9-2332

Shawinigan Transport
(1963) Inc.
Tél.: 6-5685
Ligne téléphonique directe
SHAWINIGAN-MONTREAL

Lajoie & Grenier
A V O C A T
794, 5ème Rue Tél.: LE 6-2613

GUY GERMAIN
A V O C A T
Tél. Bureau: LE 6-4016
637, 5ème Rue Shawinigan

794 - 5e Rue Edifice Cascade Shawinigan
LAFOND, CHRETIEN & LANDRY
A V O C A T S
Tél. 6-4134 — Si occupé, appelez — Tél. 6-4159

Bureaux: 569, 5e Rue Edifice B.P. Hébert
LAMOTHE & SANSCHAGRIN
A V O C A T S
Tél. LE 6-5959

Allard & Gervais
N O T A I R E S
1883 St-Marc Shawinigan
Tél.: 6-3812, 6-3825

Jean-Guy Trépanier
N C T A I R E
794 - 5e Rue Ch - 124
Tél.: 6-5313

L'ÈCHO du ST-MAURICE
794, 5e Rue Shawinigan
Edifice Cascade
Tél: 7-9736

Pharmacie Marier
Prescriptions — Livraison
1182, 5e Ave. Tél.: 7-1869
Shawinigan-Sud

INGENIEURS — CONSEILS
TREMBLAY & HEROUX
Génie Municipal — Fondations — Charpentes
1510 5e Avenue Shawinigan-Sud Tél. 6-4973

Pierre LESSARD
B.A. A.G.
Arpenteur-Geomètre
768, 4e Rue Tél.: LE 7-7145
Shawinigan

YVES BOIVIN
arpenteur-geomètre
Tél. LE 8-2515
1191 12e Ave Grand'Mère

André Lefebvre
C.D'A.A.
Assurances Générales
524, 4e rue, Shawinigan
Tél: LE 7-7241

Dugré & Janna
COMPTABLES AGRES
Edifice Banque de Commerce
559, 5e Rue Shawinigan

Téléphone: 6-4114
Roméo Gilbert O.D.
O P T O M E T R I S T E
● Lentilles cornéennes
● Réhabilitation visuelle
581, 5ème Rue Shawinigan

ALMASSY ELECTRIQUE
Réparation — T.V. — Radio
Stéréo
2233 St-Marc Shawinigan
7-6358

Téléphone LE 6-3268 — LE 6-2773
La Pharmacie GUY CHRETIEN
GUY CHRETIEN, B.A., B.Ph., L.P.
541, Avenue Station Shawinigan Qué.

C'est aussi vrai aujourd'hui que ce l'était hier
Vous y gagnez toujours en vous adressant à des experts

C'est maintenant le temps de faire
vérifier L'ALIGNEMENT des roues de votre voiture

Adressez-vous en toute confiance aux spécialistes de

RIOPEL AUTO SPRING
2729 St-Marc Tél. 9-3856 Shawinigan



MARCEL RIOPEL

LES GRANDES ÉCONOMIES

— J'ai une femme épatante, dit un monsieur à un ami. Elle a un sens incroyable de l'économie.
— C'est rare.

— Oui. Et comme elle a horreur du superflu, nous nous passons de tout ce dont je n'ai absolument pas besoin.

RIEN À FAIRE

Un joueur a beaucoup perdu au casino et un ami tente de le raisonner.
— Tu comprends, lui dit-il, la roulette c'est comme ça, on gagne un jour sur deux.
— Très bien, dit le joueur impénitent, je ne rejouerais donc qu'après-demain.

Pour le Centre Culturel construit avant déc. 66

La ville épargnera \$150,000 en le construisant sur son terrain du Parc St-Marc

par José CADEN

SHAWINIGAN — En commençant sa tournée par le Club Richelieu, jeudi midi 1er octobre, pour en expliquer l'envergure, le bien-fordé et l'urgence, l'échevin Louis-Philippe CARRIER a révélé officiellement quelques décisions intéressant le Centre Culturel (dans les deux sens du terme, artistique et sportif) qui devra être construit avec le 31 décembre 1966.

Date-limite en effet pour tous ces édifices que le Canada a entrepris de subventionner en partie afin de souligner le Centenaire de la Confédération. Pour sa part, il disposera de \$60 millions, dont une vingtaine de millions reviendront à la Province de Québec, qui devra elle-même approuver tous les plans de ces constructions, dont elle défraiera également une partie.

Au lieu de disperser en "poussières" de petites subventions dans une multitude de villages qui auraient voulu chacune avoir sa minuscule part du gâteau, les autorités québécoises ont préféré divisé la Province en 49 régions, la nôtre étant formée du Grand Shawinigan et Grand'Mère; et, ajoutons-le tout de suite, Shawinigan ayant été choisie pour être le pivot et le bénéficiaire de cette région.

Et M. Carrier de montrer que, si nous avons, de maintes façons, entrepris dans notre ville, plusieurs réalisations et campagnes en faveur des sports, nous n'avons jamais officiellement jamais pris en mains de promotion en faveur des arts; et c'est précisément l'heure, puis que ces "monuments" utiles du Centenaire seront précisément acceptés d'emblée par le Gouvernement fédéral dans la mesure où ils concerneront les arts et la culture sous toutes ses formes.

Nous avons déjà amplement décrit, dans ce journal, les préliminaires de tout le plan qui s'est échafaudé à Shawinigan, et particulièrement la consultation de la plupart des associations de la ville à ce sujet; tous desiderata qui furent recueillis par un comité, présidé par Me Duhaime, et exposés au Conseil de Ville qui a ensuite rondement et efficacement mené l'affaire par les filières administratives, l'architecte Arthur Lacoursière ayant déjà produit un plan de base sujet à diverses modifications de détail et expansions futures.

L'échevin Carrier expliqua d'abord pourquoi la ville de Shawinigan avait éliminé le site de l'île de Melville, où il eût fallu déboursier \$75,000 pour des achats de terrain, auxquels se seraient ajoutés un autre \$75,000 pour l'installation de tous les services: eau, égouts, etc... C'est donc sur un terrain déjà possédé par la ville, et offrant de vastes esplanades de stationnement, au flanc de la colline surmontée de la Croix, au fond du Parc St-Marc, à gauche de la piscine, que se construira ce Centre Culturel; il manquera certain terrain, propriété de l'Hydro-Québec que cette Cie est prête à nous céder.

Au total, les devis actuels envisageraient une somme de \$680,000, qui devrait pouvoir être disponible sans qu'on ait besoin d'avoir recours à aucun emprunt. On sait déjà que les subventions gouvernementales, aux deux niveaux, seront généreuses au maximum. M. Carrier, qui va se faire l'ardent "vendeur" de ce projet, espère bien que la population du Grand Shawinigan et Grand'Mère souscrira sur une très large échelle à cette entreprise qui regarde tout le monde; et cela sera d'autant plus important qu'on peut avoir l'assurance que nos sept grandes industries souscriront elles-mêmes proportionnellement à la générosité collective de tous nos gens.

Une vaste salle de théâtre de 750 sièges, équipée pour les manifestations artistiques de tout genre, une piscine intérieure, seront les principaux éléments de ce Centre, qui sera administré officiellement par la ville sur une base rentable, en s'appuyant sur un Comité intermédiaire qui veillera à l'approbation et à la qualité de tout ce qui s'y produira.

Bonne chance déjà à notre Centre Culturel! En moins de dix jours, deux soirées de théâtre ont fait salle comble dans un cinéma Cartier, sans plateau de scène ni éléments commodités, des centaines d'étudiants devant être privés, faute de place, de la matinée qui leur était réservée.

On peut déjà envisager que Shawinigan, Shawinigan-Sud et Grand'Mère auront vite fait de garnir les dates du calendrier à longueur de mois et d'année pour que ce Centre bouillonne d'activités et apaise surtout l'appétit général de se cultiver et de se distraire, sans laisser chômer non plus cette piscine couverte tant désirée!



Développement Domiciliaire des Laurentides

(Près de Shawinigan-Nord — Route St-Gérard)

Réalisation 500 maisons Médaille
par Metropolitan Industries Ltd

RUES
ASPHALTÉES
—
TÉLÉPHONE
BELL
INSTALLÉ



CENTRE
D'ACHATS
LOCAL

REALISÉ
SUR PLACE
prochainement

5 Maisons Modeles 5

sont déjà en chantier et sont construites par

CINQ CONTRACTEURS DIFFÉRENTS

Développement exceptionnel

VISITEZ ET SURVEILLEZ
NOS CONSTRUCTIONS
DU DEBUT A LA FIN

Les travaux d'égouts, d'aqueduc et d'asphalte
sont exécutés et financés par notre compagnie
pour éviter les taxes supplémentaires.

INFORMATION, APPELEZ 9-2150 ou 6-2791

BEAUTÉ - SANTÉ - ÉCONOMIE
dans le plus joli secteur domiciliaire

FINANCE

SERVICE RAPIDE POUR

- Ventes directes
- Ventes au détail
- Balances de prix de vente
- Prêts Hypothécaires
- Nantissements

Crédit Nova Inc.

1936 St-Marc Shawinigan

Tél. 6-4166

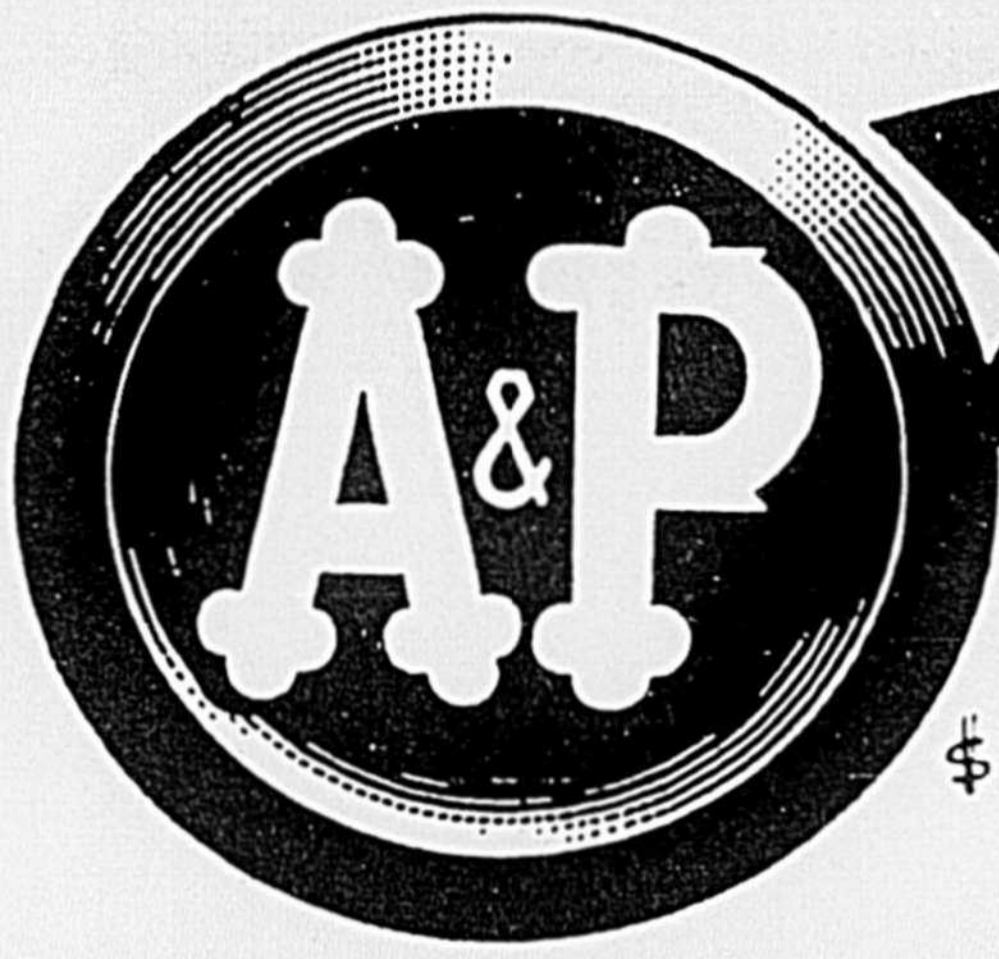
● NAUFRAGE

Un petit garçon se lève et raconte à sa mère qu'il a fait un rêve.

— J'ai rêvé que j'étais dans un bateau et que je tombais à l'eau.

— Tu n'as pas eu trop peur, mon chéri?

— Oh! non, maman, mais est-ce que je dois me laver encore une fois ce matin?



GRANDE VENTE

D'ANNIVERSAIRE!

ÉPARGNEZ PLUS GRÂCE AUX PRIX TRÈS MODIQUES A&P

CREME GLACEE MARVEL

SAVEURS ASSORTIES 1/2 Gallon **79¢** EPARGNEZ 10¢

KETCHUP ANN PAGE - - - - - 2 btes 15 ozs **49¢**
Prix rég. btle 27c—Épargnez 5c

OXYDOL - - - - - boîte \$1.25
DETERSIF (Offre à 30c de rabais) - - - - - = gros. géante
Prix rég. bte \$1.43—Épargnez 18c extra

JUS DE TOMATES DE FANTAISIE A&P - 3 bte: 48 ozs **\$1.00**
"Nouvel Empaque" Prix rég. bte 35c—Épargnez 5c
CAISSE DE 12 BOITES \$4.00 — EPARGNEZ 20c

BETTERAVES A&P - 3 btes 15 ozs **49¢**
ENTIÈRES, DE CHOIX — "Nouvel Empaquetage" Prix rég. 2 btes 37c—Épargnez 7c
CAISSE DE 24 BOITES \$3.92 — EPARGNEZ 52c

MAIS A&P - - - - - 5 btes 20 ozs **99¢**
GENRE CREMEUX, DE CHOIX **SPECIAL!**

FRUITS ET LEGUMES FRAIS

Raisin Tokay

NO 1 DES E.-U., SUCRE, JUTEUX, DODUS

2 lbs 29¢

CANNEBERGES - - - - - pqt 1-lb **29¢**
NO 1 DES E.U., FRAICHES, NOUVELLE RECOLTE

CHOUX - - - - - chacun **10¢**
NO 1 CULTIVES AU QUEBEC, FRAIS, FERMES, TETES VERTES

PATATES - - - - - sac 10-lb **29¢**
NO 1 DU N.B. CANADA, PATATES DE TABLE

NAVETS - - - - - lb **5¢**
NO 1, DU CANADA, LAVES, FRAIS, DOUX

POMMES McINTOSH sac cello 5-lb **49¢**
DU CANADA, DE FANTAISIE, JUTEUSES, CROQUANTES

GARANTIE! DOUBLEZ VOTRE ARGENT EN RETOUR
SWIFT PREMIUM — CUITS — PRETS A SERVIR

SI POUR N'IMPORTE QUELLE RAISON VOUS N'ÊTES PAS SATISFAIT DE L'ACHAT DE VOTRE VIANDE CHEZ A&P

JAMBONS FUMES

PORTION DU JARRET lb 49¢ Aucun à prix plus élevé	PORTION DU SOC lb 55¢ Aucun à prix plus élevé	JAMBONS ENTIERS lb 55¢ Aucun à prix plus élevé
--	---	--

MOITIE DU Jarret lb **55¢** | MOITIE DU Soc lb **59¢** | COUPES DU CENTRE OU TRANCHES lb **79¢**

DINDES 5 a 14 LBS — CAT. "A" PRETES POUR LE FOUR — QUALITE SUPER-RIGHT AUCUNE A PRIX PLUS ELEVE lb. **39¢**

LONGES de PORC coupes du bout lb. **79¢** coupes du centre lb. **89¢**
DESOSSEES, QUALITE SUPER-RIGHT

ROTI ou BIFTECK PORTERHOUSE OU D'ALOYAU lb **99¢**
BOEUF DE BOUVILLON, MARQUE ROUGE, QUALITE SUPER-RIGHT

WIENERS DE CHOIX sac 2-lb **89¢**
MAPLE LEAF

VIANDE DE SAUCISSE PORC PUR pqt 1-lb **45¢**
MAPLE LEAF

FOIES D'AGNEAU QUALITE SUPER-RIGHT lb **49¢**

FOIES DE VEAU QUALITE SUPER-RIGHT lb **99¢**

BACON de COTE SANS COUENNE, FUME TRANCHES, ALLGOOD pqt 1-lb **69¢**

EPERLANS SANS TETE, PREPARES QUALITE, SUPER-RIGHT 2 lb **49¢**

FILETS DE MORUE SEA-SEALD pqt 1-lb **33¢**

TARTE A LA CITROUILLE
JANE PARKER
chacune **45¢**
Prix rég. chacune 55c—Épargnez 10c

GATEAU CHIFFON
Orange ou citron, JANE PARKER
chacun **49¢**
Prix rég. chacun 59c—Épargnez 10c



Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi, le 10 octobre, 1964.

EDITORIAL



"Pourquoi ne pas constituer dans le Québec des villes de grandeur normale possédant tous les services que réclament les citoyens de 1964? Ces villes résulteraient de la concentration en une seule entité de la ville principale et des villes-dortoirs qui l'entourent. Chacune de ces

myopies d'administration au jour le jour, et nos mentalités paysannes lopin-de-terre et bornes-de-champ, qui maintiennent artificiellement des divorces contre nature.

"Tout change dans tous les domaines, de dire encore le ministre Laporte. Pourquoi pas sur le plan municipal? Nous ne travaillons plus, nous ne vivons plus comme nos pères ou nos grands-pères. Pourquoi devrions-nous servir des mêmes institutions? Par-dessus les querelles locales, les chicanes de personnalités, la seule notion essentielle qui doit nous préoccuper est le bien commun des citoyens... Nous vivons en 1964 et autonomie municipale ne signifie plus esprit de clocher, égoïsme municipal, séparatisme municipal".



Je vais user copieusement de citations aujourd'hui, mais je ne saurais moi-même dire mieux; en ayant à l'arrière-plan de toutes ces phrases les récentes offres d'un Shawinigan-Sud de s'annexer à sa vraie souche de Shawinigan, d'une Baie Shawinigan vivotant sous l'aisselle du "gros champignon" germé sur elle depuis plus de 60 ans.

De notre collègue et l'une des meilleures plumes de la presse hebdomadaire, Yves Gagnon, de St-Jean; "Cette prolifération anormale de nos municipalités a servi de serre chaude à l'esprit de clocher, qui s'est développé au point d'avoir à peu près la valeur du chiendent. Car il doit exister une fierté bien légitime des citoyens de

Saisirons-nous la perche que nous tendent les Affaires Municipales ?

villes deviendrait une communauté viable, et sa petite métropole un pôle d'attraction pour toute la région... Plus de la moitié de nos 1,400 municipalités seraient directement intéressées à un tel regroupement: plus de 300 d'entre elles seraient rattachées à une autre municipalité..."

Qui parle ainsi? L'hon. Pierre Laporte, ministre des Affaires Municipales, en personne. Voici une quinzaine de jours, le 25 septembre, au Château Frontenac de Québec, au Congrès de l'Union des Municipalités de la Province; les délibérations de ce congrès portaient sur "l'aménagement régional", c'est-à-dire "l'organisation rationnelle des ressources d'un territoire déterminé, en vue du mieux-être de la population qui l'habite".

Cela signifiait aussi le regroupement municipal, les ententes entre les municipalités voisines jusqu'à leur concentration et unification à certains endroits.



Faudra-t-il qu'ici nous continuions à ergoter à perte de vue sur le plus ou moins de risques ou d'avantages d'un seul Shawinigan, quand nous savons parfaitement que le simple mot de Grand Shawinigan sous-entend un ensemble de gens, d'intérêts, d'avenir économique, de fréquentations, absolument indivisible; des accidents topographiques, rivière et abruptes collines, peuvent en apparence le fragmenter en trois tronçons; mais ce sont nos manques de prévoyance, nos

chaque ville ou village envers son patelin, mais lorsque cette prétendue fierté devient de l'entêtement et nuit au progrès, il vaut mieux tenter de s'en débarrasser". (Que dire quand c'est à l'intérieur même d'une municipalité que sévissent ces rivalités de paroisse? Après avoir tant freiné ou torpillé de projets prometteurs, ont-elles complètement disparu de notre Shawinigan 1964?..)

De Jean Hubert, dans l'Action de Québec: "L'immobilisme des institutions municipales, alors que tout changeait, a créé des situations absurdes et suscité des problèmes insolubles, si l'on s'en tient au statu quo dans les Affaires Municipales. Il faut que tous les citoyens d'un territoire donné, dont les intérêts municipaux sont communs, soient membres d'une même communauté municipale"... A quoi le ministre Laporte ajoute: "Il en est découlé la formation de villes satellites et de banlieues-dortoirs à l'économie précaire qui, intégrées en une seule et même municipalité, pourraient en constituer un actif; séparées, elles sont un redoutable handicap"... N'est-ce pas désigner là notre Shawinigan-Sud municipal, qui va devenir un Shawinigan scolaire, posséder bientôt L'HOPITAL, contenait déjà LE GOLF, etc, etc...?"

D'Hervé Biron, de Trois-Rivières enfin: "A l'origine, le 1er juillet 1845, toutes les paroisses alors formées furent constituées en municipalités; par la suite, il y eut un grand nombre de subdivisions au gré de la fondation des nouvelles paroisses ou des dissensions survenues entre gens des rangs et des villages. On s'aperçoit aujourd'hui que plusieurs municipalités ne représentent absolument rien, mais constituent des unités coûteuses qui, par le mécanisme des subventions, pompent les revenus que versent les populations des localités voisines. Qui ne connaît des dizaines de familles qui se sont installées dans les banlieues afin de ne pas payer de taxes à la municipalité urbaine... et qui se scandalisent aujourd'hui de ne pas recevoir les services disponibles dans les villes?..."



Mais l'hon. Laporte nous en prévient. Son ministère peut étudier de son côté, suggérer un regroupement municipal, mais non décider seul. Les décisions doivent venir des administrations locales et de la population. "Nous avons confiance dans l'opinion publique; nous savons que le bon sens et le progrès triompheront!"

Puissent le bon sens et le progrès ne plus jamais être enchaînés et mis en pénitence, pour notre infortune à tous, dans toutes les délibérations à l'Hôtel de Ville de Shawinigan!

par José CADEN

L'ECHO du St-Maurice

Publié par
L'ECHO DU ST-MAURICE, Inc.
Lucien GUERTIN, Prés. — José CADEN, V.-Prés.
J.-Léo FLAGEOLE, Secrét.-Gérant
Rédacteur en chef: José CADEN
Rédaction & Administration
794, 5e Rue — Ch-128 — SHAWINIGAN
Tél. LE 7-9736

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Pour la Région (non desservie par camelots)	\$2.00
Pour le reste du Canada	\$3.00
Pour les ETATS-UNIS	\$3.00

Composition et Montage: L'Echo du St-Maurice
Impression: Les Presses Lithographiques Inc.

Membre de l'Association des journaux Hebdomadaires de Langue Française du Canada

POUR PROFESSIONNELS ET COMMERCANTS

- Factures et états de comptes
- Rapports et minutes d'assemblées.
- Lettres dictées par téléphone.
- Traduction et Correspondance.
- Service en 24 heures.
- Français et Anglais.
- Strictement confidentiel.
- Prix basés sur l'ouvrage fait!

Office Assistance Regd.
Miss Carol M. Bean, Prop.
794, 5e RUE.
en haut du S einberg
Shawinigan LE: 7-6734

Le "phénomène" H. RICHER

Fils... et FILLE

Suite de la page CINQ

sistante mécanicienne hors de prix. "Ce que nous avons travaillé, doux Jésus! Nuit et jour peut-on dire, et même parfois le dimanche, tellement on ne fournissait pas à l'ouvrage!"

M. Richer en quittant la Chemicals, avait déjà fait sa clientèle. Extrêmement habile, il dépanna même plusieurs fois les ingénieurs des différentes Compagnies qui recouraient à lui. Parlant bien nos deux langues, il avait pu se perfectionner dans les livres pour parfaire une science technique que l'école ne lui avait guère apprise. Artiste et musicien par-dessus le marché, il jouait finement du violon: "Et pas des rigodons, croyez-moi!" Discret, ne s'occupant pas de ses voisins, il était par tous plus apprécié encore qu'il aurait pu le penser: "Il fallait même qu'il meure pour réaliser nous-mêmes combien il était aimé de tous", me dit Marie-Paule en me rappelant la foule inusitée qui l'accompagna à sa dernière demeure.

Elle n'a pas encore 30 ans et décide de maintenir l'atelier paternel

Car Monsieur Richer décéda en 1955, à l'âge de 59 ans, d'une thrombose coronaire, laissant à Marie-Paule tout le fardeau d'un atelier de "Réparations générales" débordant de travail.

Que faire de cette entreprise?.. Les garçons, bien placés dans leur emploi respectif, n'avaient jamais porté beaucoup d'intérêt à la besogne paternelle; d'ailleurs, ils auraient immédiatement perdu au change à prendre en mains un genre de travail pour lequel ils n'étaient pas préparés. Et nous voici rendus au tournant de la vie de Mlle Marie-



Marcel LAVERDIÈRE

Qui vient d'être nommé gérant de l'épicerie en gros Conrad LAJOIE Ltée de Shawinigan, où il travaillait déjà depuis près de 18 ans, faisant bénéficier de son expérience une nombreuse clientèle dans toute la Mauricie. On sait que Conrad LAJOIE vient de s'amalgamer avec la firme Couvrette & Provost Ltée, spécialisée dans le commerce en gros de l'alimentation. M. Laverdière aura pour tâche principale de réorganiser les services en fonction de cette fusion avec la firme montréalaise.

Paule, endossant toute la charge; gardant le nom enregistré de la firme, RICHER H. & FILS, dans l'espoir que Robert le cadet succéderait un jour au père; mais Robert, comme dit ci-dessus, a gravi d'autres échelons dans l'électronique, à titre d'ingénieur dans une célèbre Compagnie.

Au chagrin d'avoir perdu brusquement son père ("Vous êtes tous les deux si bien assortis que c'est toi, Marie-Paule, qui aurais dû être sa femme", disait parfois dans ses meilleurs moments, la maman devant son époux qui se contentait de sourire), s'ajoutèrent d'autres épreuves pour l'héritière d'une telle succession... d'hommes: maladies chroniques, dépressions nerveuses, dont voulut profiter un compétiteur pour grignoter la clientèle de la Maison Richer; mais ni lui, ni elle ne gagnèrent à cette concurrence imprévue, les Compagnies laissant Shawinigan pour s'adresser à Trois-Rivières... Remarquez-vous, en passant, le pénurie de techniciens qualifiés en mécanique électrique, nos grandes usines elles-mêmes n'ayant pas l'air de posséder encore leurs propres dépanneurs, voici une douzaine ou une quinzaine d'années?

Mais le temps s'est écoulé, et Marie-Paule à l'oeil vif et aux doigts habiles est toujours à l'ouvrage mûrissant même des projets d'agrandissement de son atelier et de coordination avec... ce que nous apprendrons probablement sous peu et qui avanta-gera la clientèle qui lui provient de La Tuque à Trois-Rivières, quelquefois même de Montréal, y inclus toujours certaines de nos importantes usines qui ne l'ont jamais laissé tomber.

Experte chirurgienne en tous moteurs électriques

Examinons un peu cette "infirmerie" féminine de moteurs électriques. Une première salle du bureau-magasin où les étagères contiennent l'éventail des pièces nécessaires aux réparations de moteurs de toute espèce. Au milieu, l'atelier proprement dit contenant tour à fer, scie à bois, tout l'outillage voulu pour le rebobinage des moteurs. Dans l'autre salle au four électrique construit par le papa, Marie-Paule a fait elle-même construire une rallonge de porche qui lui permet d'aller cueillir jusque dans les camions et automobiles de ses clients les moteurs malades, pour les introduire, sans le moindre effort, sur la "table d'opération", grâce au prolongement du rail à coulisses du plafond.

Voici deux "entrailles" de petit moteur, gros comme le poing, de sableuse à plancher et de balayeuse; j'écoute la chirurgienne: "Ce sont des moteurs qui tournent à 20,000 tours à la minute et qui ne supportent pas la moindre vibration... Il m'arrive encore de refaire à neuf des moteurs de 60 chevaux-vapeur... Un moteur entièrement retapé coûte trois fois moins cher qu'un neuf et peut être aussi bon qu'un neuf, à condition que la réparation soit très soignée; mes clients obtiennent toujours trois mois de complète garantie. Etc. etc..."

Fils de cuivres ou fils de coton Mlle Richer ne restera jamais... en panne!

Ces lignes commencent à devenir longues pour l'espace de ce journal. Elles voudraient simplement révéler premièrement une "spécialité" de travail féminin, plus que typique et sûrement trop ignorée, de notre Grand Shawinigan; deuxièmement, témoigner en faveur de cette courageuse et experte demoiselle Marie-Paule Richer, qui n'a pas d'autre ambition que celle de gagner honnêtement son pain et celui de sa vénérable et encore très alerte maman, avec laquelle elle vit dans un clair et gai cottage qui lui crée un deuxième et tout autre univers lorsqu'elle quitte les compagnons plutôt noirs et sombres de ses chers moteurs estropiés.

Et Marie-Paule n'a pas peur de l'avenir; le dépannage, ça la connaît: "Si Shawinigan et les environs sont assez pourvus de mécaniciens en moteurs électriques pour se passer un jour de la Maison Richer H. & Fils (j'ajoute .. et FILLE), je saurais bien reprendre l'aiguille à coudre!" m'a-t-elle confié sans le moindre complexe... Même pas celui de "Philémon" que je suis allé savourer au Cinéma Cartier, jeudi soir, auprès de la sympathique troupe Estérel-Groulx et Cie en, plein milieu de ce reportage, alimenté la veille au matin à la source même, 1155, 11ème Avenue à Shawinigan-Sud, avant d'aller écouter l'échevin Louis-Philippe Carrier parler de notre Centre Culturel (dans tous les sens) au Club Richelieu.

Bref, du fil de cuivre et des mille et mille enroulements du rebobinage des moteurs électriques, Marie-Paule Richer est prête à sauter sur le fil de soie, la bobine de la modiste et le remailage des bas de nylon; n'est-ce pas là encore du "grand art" et du talent à revendre chez une demoiselle de chez nous?... Et quel coeur enthousiaste dans tout cela!

Bravo RICHER H. & FILS... et FILLE!

SANITAIRE ET DIGESTIVE
Eau Minérale
S^{te} LEONTINE
Engr.
AGRÉABLE À BOIRE

LAFRANCE & FILS
891, 19e Rue LE 8-3643
GRAND'MERE



À personnel compétent... service impeccable - Service de Chauffage Esso

La qualité du personnel fait la qualité du service: par ailleurs, les facilités de paiement accordées par Esso et la haute qualité des installations de chauffage Esso vous permettent de ménager vos dollars! Vous pouvez faire poser immédiatement les meilleures installations de chauffage Esso sans entamer votre budget, car les termes consentis sont de loin les plus avantageux: pas de versement comptant, et jusqu'à 10 ans pour payer! Quant aux installations de chauffage Esso, leur conception et leur fabrication ont été vérifiées par Imperial Oil qui garantit leur excellent fonctionnement. Esso accorde même des facilités de paiement sur les installations de chauffage des autres marques. Ce qui prouve qu'un abonnement au Service de Chauffage Esso, c'est de l'argent bien placé.

VOICI LES SPÉCIALISTES DU CHAUFFAGE ESSO

AGENTS:

G. LUPIEN

464, 2e Rue Tél. LE 6-2931
SHAWINIGAN

ROGER GELINAS

881, 6e Rue Tél. LE 8-4679
GRAND'MERE

G. NAUD

CASE POSTALE 148 TEL 18
STE-THECLE

AGENTS - VENTE ET SERVICE

MASSICOTTE & FRERE

2248, rue Champlain Tél. LE 6-3519
SHAWINIGAN



Qui s'y connaît exige IMPERIAL

Grand' Mèrages

par Hygin ST-ONGE



Le chef de la police M. J.E.C. Dupras est bien décidé à protéger la vie de nos enfants qui fréquentent l'école; nous devons nous réjouir de cette décision. A cet effet, le chef a ordonné à ses hommes de surveiller les abords des écoles avec le fameux système de radar qui est le moyen de dépistage le plus moderne des abus de vitesse. Automobilistes qui ne voulez pas d'ennuis avec la justice, respectez donc les ré-

glements de la circulation; vous serez des bons citoyens et vos risques de devenir des meurtriers en seront ainsi réduits au minimum.

X X X

L'échevin du quartier No 4, M. Hormidas Prud'homme, a proposé au Conseil de lundi dernier, qu'une demande de subvention soit faite par la cité auprès du gouvernement provincial, pour asphalté la sixième Avenue. Cette requête est judicieuse et raisonnable, vu que cette rue est la continuation de la route 19 qui conduit de Trois-Rivières à la Tuque, servant ainsi les intérêts touristiques de toute la Province. Espérons que ces messieurs du provincial agréeront convenablement cette demande.

X X X

En l'absence du maire Thérien parti pour la Belgique, avec l'Union Commerciale Mauricienne, c'est le pro-maire l'échevin Philippe Boucher, qui occupait le fauteuil du premier magistrat lundi dernier. L'échevin Léopold Lavergne et Mlle Louise Gosselin, secrétaire de l'imprimerie Raymond, font aussi partie de cette mission commerciale.

X X X

Chapeau bas devant René Emond qui a remporté cette année le trophée Frank Gauthier qu'il a reçu lors du souper-causerie de la J.C.; il est décerné chaque année à celui qui a le plus limité le travail du regretté Frank Gauthier en faisant quelque chose de méritoire pour le sport. René méritait certes cet éloge public et digne de mention, car il est de ces gars qui se dévouent sans cesse, la plupart du temps dans l'ombre, et presque toujours à ses propres dépens, pour la cause très louable de la bonne santé par le sport pour nos enfants. Qui sait, nous aurons peut-être un autre grand nom dans le domaine du dévouement au sport dans l'avenir?

X X X

Toutes nos félicitations aux deux principaux organisateurs de

l'exposition d'Artisans Amateurs: MM. Normand Désaulniers directeur de la Jeune Chambre, et Jean Filteau vice-président du Centre. Toute la semaine, le public a circulé devant des oeuvres, excellentes pour la plupart, de talents de chez-nous, qui avaient la chance de se produire dans leur région.

X X X

J'ai justement devant moi une copie du premier numéro du journal de la Jeune Chambre, dont Gilles Julien, Philo du S.S.M., est directeur. Ce journal, présenté de façon agréable et orné d'un dessin moderne sur la page frontispice, démontre bien que son directeur et le mouvement qu'il représente, sont bien de leur temps. La NOTE DE LA DIRECTION, l'EDITORIAL du directeur, le MOT DU PRESIDENT, les matières à réflexion et les autres chroniques, sont tous traités avec un souci réel et visible de la qualité dont on veut remplir la publication. On ne peut vraiment s'empêcher de la parcourir, d'une couverture à l'autre, en admirant son style et sa rédaction très soignés.

X X X

Voyant que les Sélects abandonnaient la course dans la ligue Mauricienne, se rendant compte aussi de peu d'intérêt que démontre pour le sport notre Conseil de ville qui a assisté, impassible à la ruine de l'équipe qui portait les couleurs de Grand-Mère, un groupe d'amis du hockey a décidé de mettre ses efforts et connaissances en commun, afin de redonner à la ville sa place parmi la plus importante ligue de hockey de la région. C'est pourquoi MM. Gilles Hould, Gil-Lamarre, Emery Boisvert, René Lacombe et Jacques Marcotte, ont organisé et formé les cadres de l'équipe qui s'appellera le Victoria; elle comprendra un grand nombre de joueurs du Sélect et comprendra de nouvelles recrues, ce qui sera certainement un avantage appréciable. Tout cela, avec une discipline appliquée avec une rigueur bien normale, contribuera certainement à faire du Victoria une équipe que les citoyens de la ville seront fiers d'applaudir.

Nos annonceurs désirent travailler avec nous au développement économique & culturel de la Mauricie

Aidons-les en leur accordant notre clientèle

Déménagements LOCAL & LONGUE DISTANCE

Représentants
United Van Lines



Entièrement
Assurés

Grenier Express Inc.

André Grenier Prés.

638, 1ère Rue

Tél. 7-1821

Shawinigan

Vous n'obtenez que du bon et du beau



Chez **Baribeault**
VETEMENTS

Confection pour hommes
623, 5e Rue Shawinigan Tél. 7-6127

J.-C. CLOUTIER

ENTREPRENEUR
PLOMBERIE — CHAUFFAGE — COUVERTURE

3912 Bellevue

Shawinigan

Tél. LE 9-5101

La Bijouterie
LAMOTHE Ltée

Dépositaire
des fameuses montres
HECTOR et HUGHENINE

Tél. 7-7297
503, 5e Rue Shawinigan

Vous êtes toujours bienvenues

SALON TOPAZE

Haute Coiffure
Emile BLAIS, Prop.

592 Mercier Shawinigan
Tél. 7-1235

MARCEL TREPANIER

SPECIALISTE DE LA VUE

Bachelier en optométrie

Bureau: Pharmacie Trépanier

668, 5e Rue

Shawinigan

Tél. LE 6-2797

LUCIEN LAURENDEAU

Entrepreneur, Shawinigan-Sud, Qué.

• Plomberie • Chauffage • Couverture
• Brûleur à l'Huile

475, 114e Rue

Tél. LE 7-6691

Rés. LE 7-6712

Leblanc Auto Parts

Gros et Détail

Tél: LE 7-7283 — LE 7-7284

2065, 5e Ave Shawinigan-Sud

ARMAND DUGRE

ENTREPRENEUR-PLOMBIER
CHAUFFAGE

852 Frigon Shawinigan

Tél: 9-4653

Avis Public

PROVINCE DE QUÉBEC
CITÉ DE SHAWINIGAN

AVIS PUBLIC est par les présentes donné qu'à sa séance du 5 octobre 1964, le conseil municipal a adopté son règlement no 1126 concernant nuisances.

Ce règlement prend force et effet à compter de sa publication.

Benoit DUFOUR
Greffier

Shawinigan, ce 5e jour,
d'octobre 1964.

Public Notice

PROVINCE OF QUEBEC
CITY OF SHAWINIGAN

PUBLIC NOTICE is hereby given that at his meeting held on October 5, 1964, the municipal Council has adopted his by-law no 1126 concerning nuisances.

Said by-law takes force and effect from its publication.

Benoit DUFOUR
City Clerk

Shawinigan, this 5th day
of October 1964.

Peut-être qu'alors l'autorité municipale, si l'on fait jouer quelques pressions bien senties, se décidera-t-elle enfin à faire quelque chose pour le sport, qui n'est tout de même pas affaire négligeable dans une société.

X X X

Deux jeunes vedettes du hockey de notre ville, Robert Lord ailier droit, et André Gélinas joueur de centre, évolueront cette saison dans un club de la ligue Internationale à Toldo, près de Détroit chez nos voisins du sud. Rappelons que ces athlètes, faisaient partie de l'équipe, maintenant défunte, des Sélects qui ont abandonné la ligue Mauricienne du président Léonce Gignac. Souhaitons à ces jeunes sportifs, qui ont prouvé leur attachement à la cause du sport par un travail ardu et constant, un succès égal à leur mérite, ce qui signifie une brillante production de performances et de faits d'éclat, propres à démontrer que le hockey est bien le sport national du Canadien.

Mlle Thérèse Bruneau qui a charge d'organiser le congrès pour les Amicalistes des Ursulines, nous annonce que les anciennes élèves de Grand'Mère sont invitées à venir se retenir un peu dans l'atmosphère de leur ancienne Alma Mater. Un grand nombre de Religieuses, anciens professeurs à Grand-Mère, se joindront aux Amicalistes pour cette journée qui débutera à 1 heure; à 3h., il y aura messe immédiatement suivie d'un goûter.

X X X

Deux importantes journées d'étude se déroulent présentement à l'Atelier de M. Yvon Laforest de St-Jacques des Piles. Elles se poursuivront jusqu'à demain soir jeudi; y prennent part les présidentes et membres des conseils de la région, Cercles D'Economie Domestique et de l'U.C.F.R. Mlle Germaine Gallarneau, technicienne attachée au ministère de l'Agriculture du Québec, principale invitée

Pour MODERNISER son usine à Shawinigan

\$3 millions d'investissements de la Sh Chemicals

SHAWINIGAN — La Shawinigan Chemicals Ltd vient d'annoncer un projet d'expansion pour ses usines de Shawinigan et Varennes qui nécessitera un investissement de près de 10 millions de dollars.

Le programme d'expansion vise surtout à augmenter la capacité de production de deux usines et à produire une nouvelle sorte de résine dans le but de faire face à la concurrence étrangère.

Une somme de plus de 3 millions de dollars sera affectée spécialement au renouvellement de certaines machines et une autre forte somme sera consacrée à la reconstruction de l'installation électrique de l'usine.

Cet investissement n'aura pas pour conséquence d'accroître le nombre d'employés, sinon avec les années. Il s'agit plutôt de moderniser l'installation actuelle.

L'usine de la Shawinigan Chemicals à Varennes produit la matière première à celle de Shawinigan pour la fabrication de l'acétate de vinyl et le chlorure de vinyl monomérique. Cette matière est ensuite transportée à la nouvelle usine de Ste-Thérèse pour la fabrication des produits finis.

Le programme d'expansion est motivé par d'importantes commandes de housses de sièges d'automobiles que la Shawinigan Chemicals auraient obtenues de la General Motors qui ouvre une usine d'assemblage à Ste-Thérèse.

Ce programme d'expansion a débuté au printemps dernier et devrait se poursuivre encore durant un an. La Shawinigan Chemicals deviendra le plus important producteur de produits monomériques au Canada.

Septembre 64 meilleur que sept. 63

en constructions

SHAWINIGAN — Le rapport des permis de construction émis par la Cité de Shawinigan au mois de septembre contient une très belle avance sur septembre 1963, ce qui contribue à diminuer le gros écart qui reste encore pour les trois premiers trimestres des deux années.

En septembre 1963 il y avait eu 28 permis totalisant la somme de \$115,800; en septembre 1964; il y en a eu 29 pour un total de \$279,340.

Cette dernière somme est principalement constituée par une bâtisse de \$130,000 l'Alcan No 2, Bd St-Sacrement, et par les transformations et un garage à l'Edi-

fice Provincial de la 5ème rue pour \$65,565.

Notons par ailleurs:

Trois \$12,000 pour un entrepôt: rue des Hêtres à Eddy Genest; une maison, 40ème rue, à John McCulloch, et rue Désaulniers, à Maurice Lumay.

Deux \$11,000 pour deux maisons, 16ème Avenue, à Robert Paquin, et rue Ste-Marthe, à Georges Côté.

Un \$9,000 pour une maison, rue des Hêtres, à Mongrain et Beau-lieu.

Le total des permis pour les neuf premiers mois de l'année s'élève en 1964 à \$1,254,709, en 1963, à \$2,307,350.

CONFÉRENCE AU SOMMET

par Jean-Claude THIFFEAULT

Le 29 septembre se tenait à l'École Secondaire Immaculée-Conception une réunion spéciale de tous les directeurs de comités, afin de répartir les responsabilités des différents événements du congrès de l'Agafic.

Tout est maintenant prêt. Le programme du congrès est tracé et très chargé. Pour en aborder les principaux points, disons que l'inscription se fera dans l'après-midi du 10 octobre. Une réception civique à 5h. 30, suivie d'un buffet froid à l'auditorium de l'E.S.I.C.

Une assemblée générale aura lieu dans la salle du C.I.C. sur un sujet d'étude dirigé par le Révérend Père Réal Poirier O.M.I., M. C. Thibeault directeur des Etudes de Grand-Mère, C.F. Albert Tremblay directeur de l'École Normale à Pointe-du-Lac.

Dimanche 11 octobre, une messe sera célébrée à l'Église St-Pierre, suivie d'un grand banquet à l'Auditorium de l'E.S.I.C. Ce banquet sera suivi d'une assemblée générale vers 3h.

Dimanche soir 11 octobre à 8h. 30, soirée récréative au Centre Paroissial St-Marc avec un programme des plus variés. L'artiste invité à cette soirée est M. Raymond Longpré, artiste de chez nous qui, par son talent et sa simplicité, est très apprécié du public. L'harmonie de l'E.S.I.C. fournira la musique. Une partie comique est au programme.

Nous en profitons pour inviter toute la population qui désire assister à ce spectacle à se rendre dimanche 11 octobre à 8h. 30 au Centre Paroissial St-Marc. Le prix d'admission est de 50 sous. Invitez vos amis. Nos nombreux prix de présence seront tirés.

La dernière section au programme de ce congrès, est la messe à 8h. 30 le 12 octobre, Jour de l'Action de grâces, pour tous les anciens professeurs et élèves défunts. Une visite industrielle à La Dupont of Canada et à l'Aluminium sera appréciée de tous au cours de la matinée.



Nous avons tous une bonne raison d'économiser

Achetez des Obligations d'Épargne du Canada

Faciles à acheter

Faciles à acheter, comptant ou par versements, à votre travail selon le mode d'épargne sur le salaire, ou de votre banque, courtier en valeurs mobilières, agent de change, société de fiducie ou caisse populaire. Elles sont disponibles en coupures de \$50, \$100, \$500, \$1,000 et \$5,000 jusqu'à \$10,000 par personne. Les Obligations d'Épargne du Canada sont vraiment à la portée de tous!

Simple à encaisser

Simple à encaisser, en tout temps, à toute banque, à leur pleine valeur plus l'intérêt. Si vous désirez obtenir votre argent, vous n'avez qu'à remplir la demande de remboursement sur l'obligation même et présenter celle-ci à votre banque. Vous recevrez votre argent immédiatement. Une Obligation d'Épargne du Canada, c'est vraiment mieux que de l'argent comptant!

Bonnes à garder

Bonnes à garder, puisqu'elles vous donnent un bon intérêt le 1er novembre de chaque année: 4½% chacune des 2 premières années, 5% chacune des 5 années suivantes et 5½% chacune des 3 dernières années; un rendement moyen de 5.00% l'an si détenues jusqu'à l'échéance dans 10 ans. Avec les intérêts accumulés, une obligation de \$100 de l'émission 1964 vaudra \$150.50 dans 10 ans!

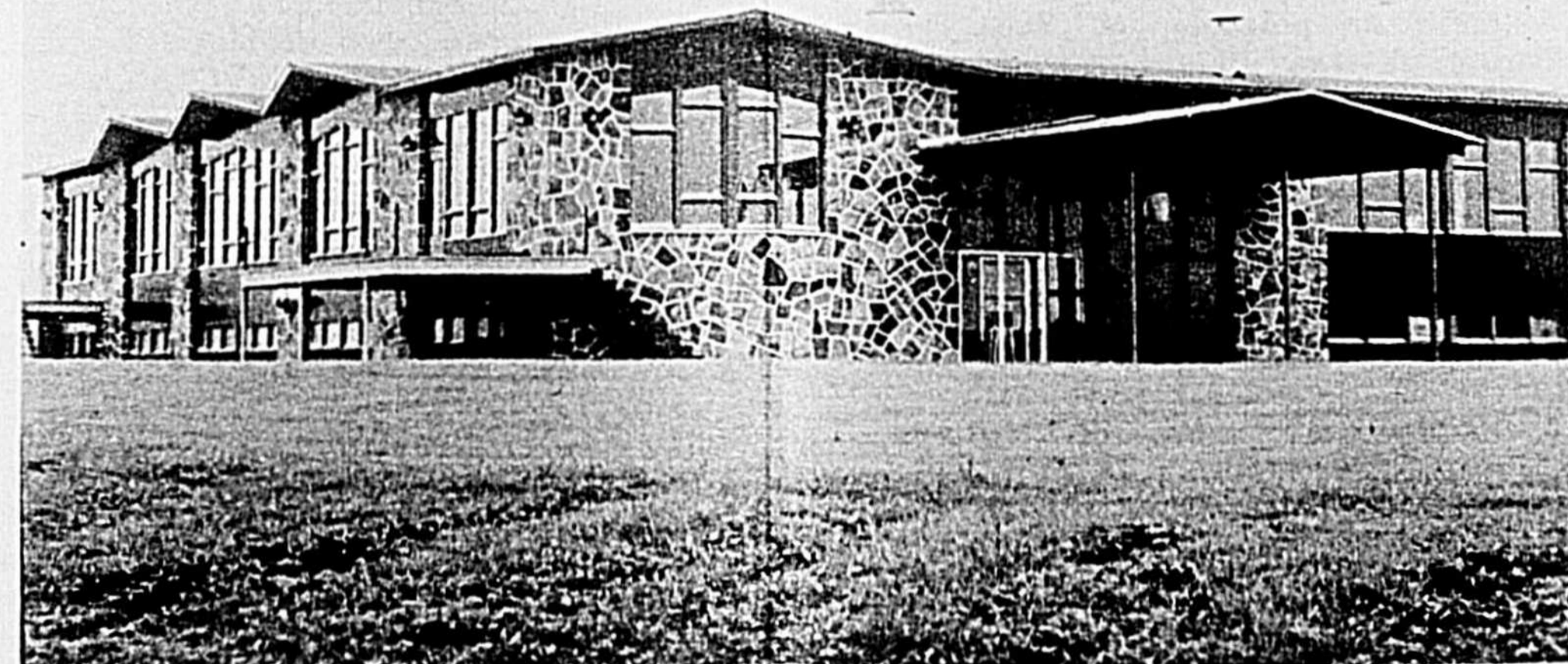
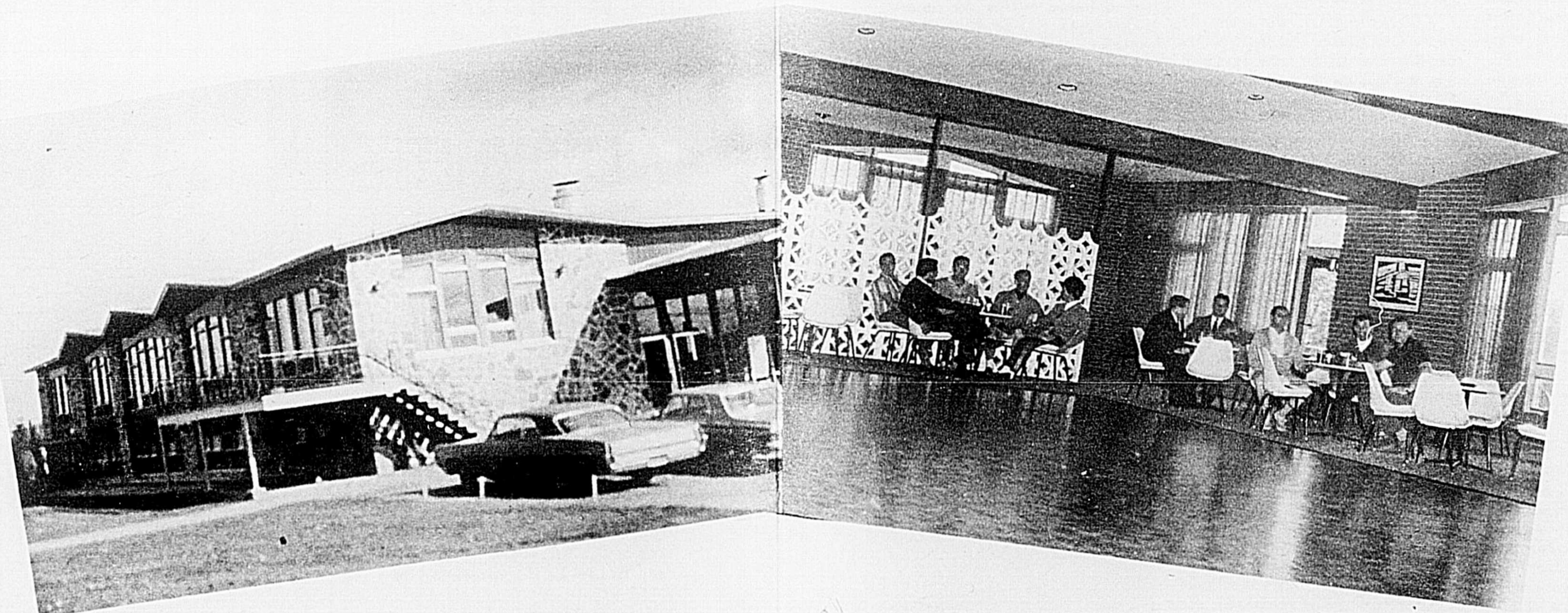
NOUVEAU CLUB DE CURLING À SHAWINIGAN



4 - GLACES - 4



sont maintenant à la disposition des membres et de leurs invités
AU CLUB DE GOLF-CURLING SHAWINIGAN



- * Glace artificielle ultra-moderne
- * Compétitions intéressantes
- * Lieu de rencontres idéal
- * Atmosphère agréable
- * Éclairage parfait

- * 36 ligues ont déjà fait leur réservation
- * Il y a encore de la place pour vous
- * Demandez plus de renseignements au gérant David Cecchini
TÉL. 6-3044

Trudel & Pellerin

ENTREPRENEURS - BRIQUETIERS

SHAWINIGAN

Marc Cossette

ENTREPRENEUR - ELECTRICIEN

1387, 5e Avenue Tél. LE 6-2611 Shawinigan-Sud

Vitrierie Grand-Mère Enr.

1153 7e Ave Grand'Mère

Roméo Noël

(RONOCO)

Distributeur d'huile à chauffage et gazoline

1500 110e Rue Shawinigan-Sud

Shawinigan, Qué.,

JEAN Clément
 ENTREPRENEUR ● PEINTRE

Lacoursière & Beaumier

ARCHITECTES

279 4e Rue Tél. 6-4545 Shawinigan

Albert Chevalier & Fils

Embouteilleurs autorisés de
 Coca Cola — Fanta — Sprite
 Sous contrat avec Coca Cola Ltée

Carrier & Villeneuve

ASSURANCES GENERALES

603 - 5e Rue Shawinigan
 Tél. 7-7291

Robert Bourassa Inc.

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

902 Cascade Shawinigan Tél- 6-4422

St-Maurice Ready Mix

YVON FOLEY & CONSTANT GAGNON PROPS

6863 Des Hêtres Shawinigan
 Tél- 9-3722

TERRAZZO MARBRE & TUILE

DE LA MAURICIE INC.

388 des Cèdres Shawinigan
 Tel: 7-8038

Téléphone
 LE. 6-4456

JOHN CORRIVEAU LIMITÉE.

Plomberie - Couverture - Chauffage
 DISTRIBUTEUR DE L'HUILE A CHAUFFAGE SHELL

616, 4ième Rue
 Shawinigan, Qué.

MEILLEURS VOEUX DE SUCCÈS AUX AMATEURS DE CURLING ET AUX DIRIGEANTS DU NOUVEAU CLUB DE GOLF ET CURLING SHAWINIGAN



**SOCIÉTÉ CHIMIQUE
 LAURENTIDE INC.**

Le conseil de ville de SHAWINIGAN-SUD

Bruno Sigmen MAIRE
 ECHEVINS
 Philippe Boulanger
 René J. Hamel
 George Lacombe
 Gérard Lamothe
 Maurice Laurence
 Henri Leclerc



Le conseil de la Cité de SHAWINIGAN

Gérard Dufresne MAIRE
 ECHEVINS
 Maurice Bruneau
 Yvon Boisvert
 Ls-George Caron
 Ls-Philippe Carrier
 Ephrem Lacerte
 Joseph Marceau
 Urgel Vanasse

B. Trudel & Cie

REFRIGERATION ET CLIMATISATION
 COMMERCIALE ET INDUSTRIELLE
 Au service du Québec depuis 1896
 3420 St-Joseph E. Montréal

Regards sur la semaine

*Les Richelieu, les premiers, ont entendu avec plaisir l'échevin Louis-Philippe CARRIER leur parler officiellement du Centre Culturel qui sera construit au fond et au flanc de la colline du Parc St-Marc sur un terrain de la ville, déjà équipé d'aqueduc et d'égoûts, qui épargnera au départ \$175,000.

*Le public et la salle comble du Cinéma Cartier, jeudi soir, ont vivement goûté "Le complexe de Philémon" de la Troupe Georges Groulx. Celui-ci me confiait, après le spectacle, que les vrais comédiens de métier comme lui attendent le jour où les autorités subventionneront des troupes ambulantes qui iront produire dans toute la Province des spectacles de qualité... La télévision, dévoreuse de talents et d'énergies, sera alors très volontiers abandonnée par les disciples de Molière; elle ne leur sert maintenant qu'à gagner leur pain.

*Effectivement, Georges Groulx, comme d'ailleurs sa principale partenaire Janine Sutto, étaient sur le "plateau" de Radio-Canada dès sept heures le matin de ce jeudi 1er octobre; une heure pour le déjeuner; de nouveau le studio jusqu'à 5h. 30 pour filer sur Shawinigan et y tenir un rôle exténuant.

*Mais quelle cruelle incommodité pour des artistes obligés de se grimer, de se costumer, dans des coulisses de quelques pieds carrés, comme à notre Cinéma Cartier!... Il fallait vraiment être des hommes de métier, de dire encore Georges Groulx, pour évoluer à l'aise, à l'improvisiste, sans que rien ne paraisse, sur une scène de deux verges de profondeur. Vivement notre grande salle du Centre Culturel!

*Le Grand Shawinigan, Grand-Mère et Ste-Flore avaient délégué un fervent petit groupe de "studieux" aux cours de formation nationale de la Société St-Jean-Baptiste, au Pavillon Mgr St-Arnaud de Trois-Rivières, samedi et dimanche 3 et 4 octobre. Le député de l'Assemblée Nationale de France, M. Xavier DE-

NIAU, se plut à souligner le sérieux de ces quatre séances d'études de trois heures, la qualité des conférenciers et la gravité des sujets à l'étude: "Le Québec de demain: Etat provincial? Etat associé? Etat Indépendant?"...

*A ces cours de la SSJB, nous déjeunions, au banquet de clôture face à quelques jeunes étudiants et étudiantes de Joliette qui avaient délégué 16 des leurs; c'est dans cette ville qu'a pris naissance la Jeunesse Canadienne Française (les 20 à 25 ans), qui n'entend plus du tout laisser à leurs "papas" le soin de gérer à la bonne franquette les affaires d'une Province en pleine révolution industrielle et sociale.

*A ces cours de la SSJB, il y avait 55 "élèves" la première fois; il y avait 525 inscriptions cette-fois-ci, la 7ème. Et je n'ai pas eu l'impression que la grande masse de ces délégués venait là pour somnoler; le seul exposé des sujets suffisait à tenir les esprits en éveil.

*Mardi matin 29 septembre, les trois pêcheurs de la Rivière Mattawin retrouvaient le corps de leur compagnon qui s'était noyé la veille après que leur barque eut chaviré dans le courant.

*La mode, mais plus encore le désir de se grouper pour être plus vigoureux, a suggéré à la Chambre de Commerce de Shawinigan de fonder une Chambre de Commerce régionale, dans la "verticale" de la Vallée du St-Maurice, distinct de "l'horizontale" du fleuve St-Laurent. Souhaitons à ce nouvel organisme, plus ramassé dans l'espace de réussir dans toutes ces entreprises!

*Drôle de réveil pour la famille Ovila Hould, de la 113ème rue à Shawinigan, dans la nuit de mardi à mercredi, en entendant l'auto de leur voisin Jean Pelletier entrer avec fracas dans leur salon... Encore heureux que ce ne soit pas dans les chambres à coucher... Quand on appuie sur

la pédale de l'accélérateur au lieu de frein

*Shawinigan-Sud ne manquera pas d'éprouver un sentiment de sécurité en apprenant que la ville possède désormais 15 pompiers "diplômés" de la Protection Civile, animée par M. Albert LADRIÈRE.

*Le Club Rotary lancera bientôt son Radio-Encañ en faveur de ses protégés, les "Enfants Infirmes"; il sera bon de savoir que leur Ambulance spéciale a parcouru 38,417 milles du 20 mai 1963 au 20 mai 1964. Rien que ce détail suffirait à dire pourquoi les hommes d'affaires et commerçants ne devraient pas rester insensibles à l'appel annuel de nos Rotariens, qui ont trouvé une formule originale de faire participer le public à leurs propres entreprises de charité.

*Les \$130,000 de construction de l'Alcan No 2, que vous relèverez dans la liste des permis de construction du mois de septembre, consistent dans une nouvelle bâtisse qui servira principalement à l'entretien et aux réparations des salles de cuves; voyons-y surtout, pour notre part, une expansion parallèle au plein rendement d'une de nos grandes industries.

*Des cours de soins à domicile seront donnés à l'Hôtel Ste-Thérèse durant 12 semaines, à partir du 13 octobre, par une infirmière diplômée de la division féminine de la Brigade Ambulancière St-Jean.

*Peut-on déduire que le Palais de Justice de Shawinigan servirait aussi de Cour des Assises Criminelles, des quelques paroles de S.H. le juge Léon Girard déclarant, aux dernières Sessions de la Paix, qu'un inculpé subirait son procès devant les Assises "à Trois-Rivières ou à tout autre endroit désigné par les autorités compétentes"?

*Les \$65,000 de permis de construction accordés par la Cité pour l'achèvement du Palais de Justice de la 5ème rue contiennent un garage pour neuf automobiles, une voûte pour archives et le ravalement de la façade.

*Le Conseil de ville de lundi soir 5 octobre a duré exactement huit minutes. Pas un chat dans l'assistance. Ce ne fut qu'une succession de résolutions, aussitôt approuvées par deux gestes de se lever ou plus simplement encore de lever la main.

*Quant à la séance de comité qui précéda, il fut question d'élargissement de la rue Trudel entre St-Marc et Champlain; de l'achat d'un camion-pompe; de changement de paletot pour nos policiers; et de quelques autres questions... Mais il n'est guère possible de publier quoi que ce soit de ce qui s'y décide dans ces secrètes séances de comité, étant donné que toute leur "matière" doit d'abord être approuvée dans une séance publique subséquente... C'est-à-dire quinze jours plus tard, si l'on s'en tient aux assemblées publiques régulières.

*Le dimanche n'est pas jour chômé pour tout le monde; du moins pour les voleurs qui ont cambriolé, dimanche dernier 4 octobre, la demeure de M. Roger PARIBEAU, rue Frigon; les che-nappans y ont enlevé une somme de \$2,000.

*Verrons-nous avant l'hiver et les chutes de neige les fondations du nouvel Institut de Tech-

NÉCROLOGE

A St-SÉVERIN-de-Prouville, mardi 29 septembre, Mme Vve Emile JACOB, née Stéphanie DERY, du Bd St-Louis. A l'âge de 76 ans. Obsèques, vendredi 3 octobre.

A SHAWINIGAN, mercredi 30 septembre, Alfred DUPONT, époux de Maria MATTEAU, de la rue St-Laurent. A l'âge de 87 ans. Obsèques à Ste-Croix, samedi 3 octobre.

A LAVAL, jeudi 1er octobre, Jack Elzéar BERGERON, époux de Florence ROY, du Boulevard Sauvé. A l'âge de 68 ans. (Parents à Shawinigan) Obsèques à St-Bernard de Shawinigan, lundi 5.

A TROIS-RIVIÈRES, jeudi 1er octobre, Freddy DUPONT, époux d'Emilienne CHAMPAGNE, de la rue St-Maurice. A l'âge de 50 ans. (Parents dans le Grand Shawinigan et Ste-Flore) Obsèques à Ste-Croix, lundi 5.

A SHAWINIGAN, dimanche 27 septembre, Ovide EMOND, époux de Blanche GUAY, de la 2ème rue. A l'âge de 70 ans. Obsèques à St-Bernard, mercredi 30.

A ST-TITE, lundi 28 septembre, Mme Fleury BEDARD, née Alma MASSICOTTE, de la rue St-Gabriel. A l'âge de 71 ans. Obsèques, jeudi 1er octobre.

A LOUISEVILLE, lundi 28 septembre, Mme Wilfrid FERRON, née Marie-Louise ARVISAIS. A l'âge de 75 ans. (Parents au Lac-à-la-Tortue). Obsèques jeudi 1er octobre.

A GRAND'MÈRE, lundi 28 septembre, Raymond, époux de Doris SAMSON, de la 4ème Avenue. A l'âge de 47 ans. Obsèques à St-Paul, vendredi 2 octobre.

A TROIS-RIVIÈRES, lundi 28 septembre, Elzéar POIRIER, époux de feu Lumina COTE. A l'âge de 86 ans. (Parents à Grand-Mère). Obsèques à Ste-Cécile, jeudi 1er octobre.

A tous les parents des disparus, L'ECHO du ST-MAURICE offre ses plus vives condoléances.



Gilles GRONDIN

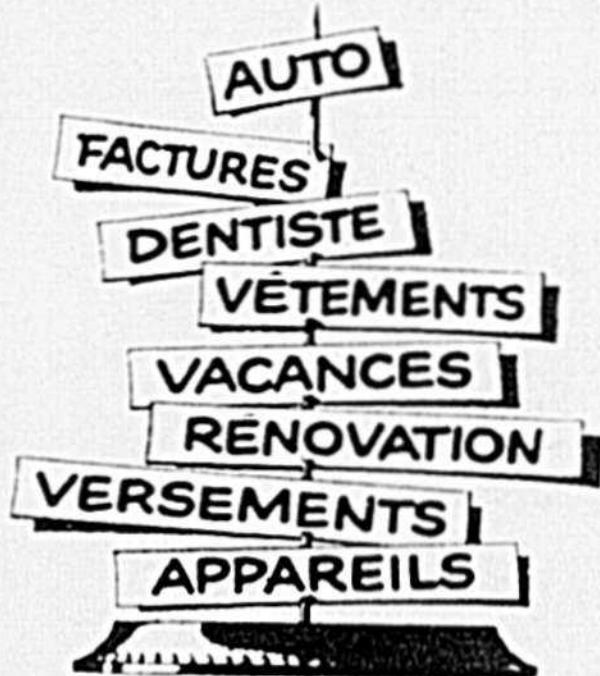
M. Gilles Grondin a récemment été élu Président de la Faculté de Bibliothéconomie de l'Université de Montréal. Ses principales fonctions seront de représenter ses confrères auprès des autorités de la faculté de Bibliothéconomie et auprès de l'Association Générale des Etudiants de l'Université de Montréal. Il a fait ses études classiques au Séminaire Ste-Marie de Shawinigan et est bachelier-ès-arts de l'Université Laval. C'est le fils de M. et Mme Armand Grondin de Shawinigan-Sud.



Yvon Paquet

L'Assurance-Vie Desjardins est heureuse de présenter M. Yvon Paquet, à titre d'instructeur-gérant du bureau régional de La Mauricie. M. Paquet succède à M. Ernest Sarrazin, c.l.u., récemment nommé instructeur-gérant à Montréal-Jacques-Cartier. Représentant de L'Assurance-Vie Desjardins à Shawinigan depuis plusieurs années, M. Paquet est favorablement connu dans La Mauricie. Le bureau régional de La Mauricie est situé au 118, rue Radisson à Trois-Rivières.

Quand les besoins s'accumulent



... empruntez en toute confiance de HFC

Si des projets ou des problèmes exigent de l'argent, consultez HFC! Obtenez de l'argent pour acquitter les factures... restaurer la maison... acheter une meilleure voiture... vêtir la famille... voyager... ou pour toute autre raison valable.

Empruntez en toute confiance, remboursez commodément, chez Household Finance.

RENSEIGNEZ-VOUS SUR L'ASSURANCE-VIE SUR LES PRÊTS, AUX TAUX RÉDUITS DE GROUPE

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	24 mois	12 mois
\$100	\$2.88	\$3.57	\$4.26	\$5.12
500	14.40	17.85	21.30	25.76
750	21.60	26.78	31.95	38.64
1000	28.80	35.71	42.60	51.52
1600	46.08	56.57	67.92	82.43
2200	63.36	77.43	93.24	112.31
2500	72.00	88.29	106.50	128.00

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

SHAWINIGAN FALLS
603, rue 5ème—Téléphone LE 6-4425
(au-dessus de la bibliothèque Sauvageau's)

GRAND'MÈRE
590, avenue 6ème—Téléphone LE 8-3349
(à côté du magasin Dominion)



BLENDED GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL/LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE
John de Kuyper & Son DEPUIS 1695

symbole de prestige...

AIR CANADA



Le prestige d'AIR CANADA lui est venu de sa grande sollicitude et de son art à faire d'un rêve une réalité.

Ainsi, dans 14 pays du monde occidental, le service d'AIR CANADA est-il prisé par une clientèle qui se plaît à voyager sur les ailes du prestige et du confort . . . AIR CANADA. Et ne serait-ce que pour le sentiment d'appartenance que ressent un canadien en pays étranger à la vue de notre nom, nous en serions fort aise. Un voyage à l'étranger, c'est un dépaysement qui s'effectue avec plaisir à bord d'AIR CANADA.

Vivez l'expérience emballante de descendre en pays étranger et de vous savoir encore un peu chez vous grâce à AIR CANADA.



ELLE et son petit UNIVERS

par Sylvia

Attention mesdames et mesdemoiselles: L'honorable MARIE-CLAUDE KIRKLAND-GASGRAIN, M.P.P. et Ministre d'Etat, sera l'invitée d'honneur et la conférencière au dîner-causerie mixte du Groupement Régional des Femmes Libérales de la Mauricie, mercredi le 14 octobre prochain, à 6h. 30, en la salle Fleurdelysée de l'hôtel St-Maurice de Trois-Rivières. "Le Bill 16" sera le sujet développé par madame Casgrain. Un point qui nous concerne particulièrement, nous du "sexe doux et faible" (hum!) et sur lequel madame Casgrain s'est affirmée notre grande, mais très grande amie. Le dîner sera présidé par Mlle Lise Bacon, présidente régionale. Toutes celles qui le peuvent devraient assister à cette soirée. Pour se procurer des billets, on devra communiquer avec Mme Wellie Arbour, présidente des Femmes libérales de Shawinigan, tél. LE 6-5555

champ de Montréal, éducation physique. Les élèves du Brevet 2 suivent les cours de psychologie du Mouvement éducationnel des Adultes donnés par M. et Mme Fernand Cantin de Trois-Rivières, respectivement présidents et vice-présidents régionaux du mouvement.

Le Conseil des étudiantes vient d'être élu. Paul-Andrée Héon a été proclamée présidente, Norma Laurin et Carmen Pellerin, vice-présidentes, et Denise Lapointe, secrétaire. Chaque comité a son administration particulière.

o-o-o

LES GUIDES du GRAND SHAWINIGAN continuent de penser d'une façon particulière à celles des leurs qui, appelées à la vocation religieuse, sont présentement en mission. Ainsi, pour le bénéfice de six anciennes, l'Equipe de l'Amitié invite tous les parents, amis et soeurs guides à une SOIREE MISSIONNAIRE MIXTE qui aura lieu samedi soir 17 octobre, à 8 heures, dans la sal-

Soeur Jean-Christian, s.b.a. (Claudette Dupont) de l'Hôpital civil, d'El-Assroun;— Soeur Jean de la Croix, s.b.a. (Marie-Paule Mills), Sisters of Our Lady of Africa, P.O. Box 1005, Kisubi, Uganda;— Soeur Louis-Pierre, s.b.a. (Michelle Plante, a/s White Sisters, P.P. Box 248, Mwanza, Tanganyika;— et Soeur St-Ubald, s.m.i.c. (Doris Twyman), Convent School, P.O. Box 24, Mzuzu, Nyassaland, B.C. Africa. Nous avons donné leurs adresses au cas où quelques-unes de leurs amies d'enfance désireraient leur écrire.

Les besoins des missions sont très grands. Nul doute que la générosité de la population permettra d'offrir un substantiel cadeau de Noël à chacune de nos missionnaires. Si vous ne pouvez assister à la soirée, envoyez votre don aux Guides du District de Shawinigan, Equipe de l'Amitié a/s Mlle Madeleine Beauchemin.

o-o-o

Formidable succès remporté par la Troupe de l'Estérel dans "Le Complexe de Philémon", au



Jeanine SUTTO et Guy PROVOST dans la désopilante scène du téléphone, jeudi soir, au Cinéma Cartier, où pas un siège n'était perdu pour savourer la célèbre pièce de Jean-Bernard Luc "LE COMPLEXE DE PHILEMON", interprété par la troupe de l'Estérel, et de Georges GROULX, qui tenait lui-même magistralement le rôle de professeur en psychiatrie.

L'ECOLE NORMALE ST-PIE X ouvrirait ses portes la semaine

Tout yeux et tout oreilles

dernière à 74 étudiantes. 42 sont inscrites au Brevet B, 2e année, et 32 au Brevet B 1ère année. Les professeurs sont les suivants: le Principal, M. l'abbé Edmond Dubé, cours de religion, philosophie familiale, et civisme — M. Claude Lafontaine, pédagogie, doctrine sociale, psychologie rationnelle, Histoire et Géographie; — la directrice, Soeur Jeanne d'Aza, Français; — Soeur St-Gabriel, Français, catéchèse, sciences, hygiène physique; — Soeur Hélène de la Providence, psychologie et français; — Soeur Thérèse-Annette, mathématiques; — la bibliothécaire Soeur Madeleine-Thérèse, anglais. On mettra l'accent, cette année, sur le travail de recherche personnelle. Les professeurs chargés de cours (temps partiel) sont: M. José Caden, phonétique et diction; — les spécialistes de la Maison Beau-

le de l'Académie St-Pierre. Une heureuse rencontre attend le public, car Rita Désaulniers, fille de M. et Mme Gédéon Désaulniers) devenue Soeur Agnès de Jésus, s.m.i.c., parlera de son séjour en Afrique, avec diapositives à l'appui de ses propos. Deux religieuses des Soeurs Blanches d'Afrique feront connaître les missions où trois des nôtres travaillent actuellement. Et Mme Adélar Désaulniers évoquera le souvenir de sa fille Hélène, missionnaire depuis dix ans au Thaïlande. Les six religieuses anciennes Guides, dont il est question plus haut, sont Mère Maria Laetitia Désaulniers, o.s.u. (Hélène Désaulniers), de l'Institut Regina Coeli, Chiang-Mai, Thaïlande;— Soeur Ste-Bernadette, s.g.c. (Raymonde Désaulniers), de Hara no Machi Odawara, Anyôji shita 112, Sendai shi, Japon;—

théâtre Cartier, la semaine dernière. C'était là une satire délicate sur les adeptes et le jargon de la psychanalyse. Les Américains en auraient pris pour leur rhume, car il est devenu notoire qu'ils abusent de cette science... Georges Groulx, qui assumait la mise en scène, a campé une silhouette de professeur inoubliable, Janine Sutto une épouse un peu fofolle, Guy Provost un mari... ahuri (et pour cause!), Denise Provost, une secrétaire digne et raide. Lucille Cousineau dans le rôle de la bonne amie à la pudibonderie... effritable, Catherine Bégin dans le rôle de la sirène, Paule Bayard dans celui de la servante et Jean-Louis d'Amour, cocasse valet-espion, bref toute la distribution a enlevé de façon éblouissante cette pièce extrêmement bien écrite, au dialogue subtil et spirituel. Quand on sait que Guy Provost, souffrant de la grippe, faisait une fièvre de quasi 103° sans le laisser paraître, on comprendra que le métier de comédien professionnel n'est pas un lit de roses... Une personne qui a vu jouer la pièce à Paris nous confiait que nos artistes ont donné un rendement égal, et peut-être même supérieur à leurs collègues de là-bas. Le décor élégant était signé JEAN-CLAUDE RINFRET, un gars de "chez-nous" dont nous sommes fiers. Chapeau bas, chers amis de l'Estérel, et merci au Centre d'Art d'avoir si bien choisi!

o-o-o

Aux avides de culture: Les cours de photographie, avec le professeur René van Hoecke, photographe européen de renom



Plusieurs membres du nouveau conseil général des C.E.D. Au centre M. l'abbé Ovila Gagnon, de Trois-Rivières. De gauche à droite: Mmes Gustave Bédard de St-Hyacinthe, Philippe Laliberté, présidente générale, Donat Marchand de Chicoutimi et Eddy Parent de Shawinigan.

EN VEDETTE CETTE SEMAINE À :

L'Hotel de la Salle

Rina KETTY

vedette des disques et de la TV

Giovani et Milina couple mexicain

Roland Pelletier chanteur



La recette de la semaine

Tante Bertine et ses fricots

La tasse de thé ou de café de l'après-midi! Un rite devenu traditionnel. Mais il ne suffit pas de boire un bon liquide chaud et réconfortant, il faut aussi quelque chose à croquer. De savoureuses pâtisseries, par exemple, comme les tartelettes...

TARTELETTES AU BEURRE

- 2 oeufs
- 1 tasse de cassonade
- ¼ de c. à thé de sel
- 2 c. à thé de vinaigre
- 6 c. à table de beurre fondu
- ½ de sirop d'érable (ou autre)
- ½ tasse de noix hachées
- ½ tasse de raisins — 1 recette de pâte à tartes

établi à Montréal, commencent mercredi soir à 7h. 30 au local du Centre d'Art; ceux de littérature, jeudi soir à 7h. 30 au même endroit; les cours d'Arts plastiques (peinture) pour adultes, vendredi soir à 8 heures, au nouvel atelier au Centre d'Art situé dans l'ancien bureau de l'architecte Beaumier, sur la 4e rue.

Bien battre les oeufs. Ajouter cassonade, sel, vinaigre, sirop et mélanger. Incorporer le beurre fondu et noix et fruits. Couvrir de pâte des moules à tartelettes, remplir aux 2/3 du mélange et cuire au four chaud (450°F.) 10 minutes. Réduire la chaleur à 350° et cuire environ 20 minutes jusqu'à ce que la garniture soit ferme.

SOINS DE BEAUTÉ

(EXAMEN GRATUIT DE LA PEAU)

Désincrustation de la peau, massage, pores dilatés, acné, points noirs, rides, maquillages, poches sous les yeux, manucure.

Epilation à l'électro-coagulation, à la pince et à la cire

Produits biologiques de soins
Clinique d'Esthétique Jeanne M-Lise

541, 5e RUE, APP. 1. TEL.: 7-9844
PROP.: J.-L. FORTIER, ESTHETICIENNE DIPLOMÉE

• Des noms à retenir • Des endroits à fréquenter
Pour vous assurer QUALITE — SERVICE et Meilleure Valeur

Marcel CHRÉTIEN
CHAUSSURES ET VALISES
Tél. 6-5846
459, 5e rue SHAWINIGAN

LA JOLIE Madame
CORSETTERIE - LINGERIE
Tél. 6-3818
465, 5e rue SHAWINIGAN

Membres du CENTRE D'ACHAT du Grand Shawinigan

A VENDRE

Résidence de cinq chambres à coucher. Garage double. Sous-sol entièrement fini en salle de famille. Tous les accessoires modernes. Duplex attenant à la résidence rapporte \$150 par mois. Situé dans quartier résidentiel de Shawinigan. Le tout pour \$45,000. Ecrire à L'ECHO du ST-MAURICE, Case Postale 67.

SIMPLE NUANCE

Deux financiers viennent de traiter une affaire.

— Moi, dit l'un, ta parole ne suffit, à condition que tu me la donnes par écrit.

Au congrès des C.E.D.

Le onzième congrès général des CERCLES D'ECONOMIE DOMESTIQUE s'est tenu les mardi, mercredi et jeudi, 22, 23 septembre dernier, en la Maison de la Madone et dans la salle de l'Exposition Mariale du Sanctuaire, au Cap-de-la-Madeleine. Les fédérations de six diocèses étaient représentées; des délégations représentent 9,200 membres sont venues rendre compte des travaux de leur association et mettre l'assemblée générale au courant des problèmes qui s'élevaient dans chaque coin de la Province. Le thème général du congrès était: UNE FEMME PLUS CULTIVÉE POUR UNE ACTION PLUS ECLAIRÉE.

Après Mme Fortin, de Dolbeau, la deuxième paneliste fut Mme Yves Girard de Ste-Flore, qui traita des responsabilités conjugales. Elle se demanda comment

la culture devient un enrichissement mutuel pour les époux et un aliment nécessaire à leur amour; quelles sont les vertus essentielles à cultiver pour un couple: si un couple moderne peut laisser faire la nature, comme jadis, ou s'il y a un moyen honnête de limiter les naissances; quelle est la différence psychologique entre l'homme et la femme; pourquoi tant d'hommes manquent-ils d'égard envers leur femme, la compagnie de leurs vieux jours.

Mme Gérard Gagnon, de Québec traita ensuite de la place de la femme dans la société par rapport au rôle qu'y jouent les hommes.

Une résolution sera envoyée à l'honorable Emilien Lafrance, ministre de la famille, ainsi qu'à l'honorable Carrier Fortin, ministre du travail, pour que les différents gouvernements favorisent la construction d'habitation à prix moyens pour aider les petits et moyens salariés; pour qu'ils favorisent aussi la réduction du versement initial, des taux d'intérêt et des taxes afin de venir en aide aux familles nombreuses. Ce serait un moyen de remédier à une crise de chômage, à la promiscuité dans les logis, qui engendre l'alcoolisme, la délinquance juvénile, etc. Les dames des C.E.D. s'attaquèrent aussi énergiquement aux méfaits des boissons alcooliques, aux mauvais programmes de télévision, aux abus du tabac, aux timbres-primes, etc.

Le congrès se termina par des élections du Conseil général. Mme Philippe Laliberté a été réélue pour la 6e fois présidente générale; Mme Donat Mayrand, de Chicoutimi, vice-présidente. Les différentes fédérations se sont élu une conseillère: Mme Gustave Bédard, pour St-Hyacinthe, Mme Eddy Parent pour Trois-Rivières, Mme J.-M. Leblanc pour Rimouski et Mme Roméo Marcotte pour Sherbrooke.

L'Hôpital Ste-Thérèse à l'honneur

SHAWINIGAN — Lors de l'assemblée annuelle de l'Association des Administrateurs d'Hôpitaux de la Province de Québec, tenue le 17 septembre dernier à l'Hôtel Reine-Elisabeth de Montréal, deux autres membres du personnel dirigeant de l'Hôpital Ste-Thérèse de Shawinigan étaient à l'honneur. En effet, le Docteur J.N. Toupin, directeur médical, était promu au titre de membre de cette association et Monsieur J.P. Jutras, directeur du personnel, était admis à titre de candidat.

L'an dernier, on sait que Soeur St-Norbert, directrice du Nursing, était aussi admise comme candidate, que Soeur Ste-Claude, attachée à l'École des Infirmières, en devenait membre et que Soeur Ste-Emilie, directrice générale, avait l'insigne honneur de recevoir le titre de Membre émérite.

Cette association provinciale groupe des dirigeants de la haute administration hospitalière et poursuit comme but primordial l'avancement scientifique et culturel de chacun de ses membres.

Nous avons maintenant un Service d'appel
24 HEURES PAR JOUR



La nuit ou le jour, signalez toujours

537 - 4e Rue LÉ. 7-1886 Shawinigan



Toujours là—
avec de l'argent...

pour consolider vos comptes
ou pour toute
autre raison valable.

\$5000 à \$5,00000

NIAGARA FINANCE COMPANY LIMITED

240 succursales d'un océan à l'autre

Chambre 118, Edifice Cascade
794, 5ième Rue
Tél. LE 7-7250

NF-64-51F

Vos vêtements
redeviennent comme neuf
même après une pluie battante



Ayez la preuve de ces avancés en
ayant recours à notre nettoyeur.



Dans nos Cinémas

Auditorium

Pour la semaine commençant
le 10 octobre

"LA BRIGADE DES BERETS NOIRS"
(Technicolor-Cinemascope)
Avec: Victor Mature Léo Genn

"L'HOMME AU MASQUE DE VERRE"
Avec: Bette St-John Mandy Miller

Mercredi, jeudi, vendredi, 14, 15, 16 octobre

"WIVES AND LOVERS" "LAW OF THE LAWLESS"
Avec: Janet Leigh Van Johnson Avec: Dale Robertson Yvonne de Carlo
(Color - Cinemascope)

Cartier

Pour la semaine commençant
le 10 octobre

"TAUR ROI DE LA FORCE BRUTALE"
(Couleur - Cinemascope)
Avec: Joe Robinson Bella Cortez

"PANIQUE ANNEE ZERO"
(Cinemascope)

Avec: Ray Milland Jean Hagen Frankie Avalon

"LA FLECHE EMPOISONNEE"
(Couleurs)

Avec: Gaston Santos et son cheval Rayon d'Argent

Roxy

Pour la semaine commençant
le 10 octobre

"MON AMI JOSELITO"
(Couleur)
Avec: Joselito

"MACISTE CONTRE LES MONSTRES"
(Couleurs-Cinemascope)
Avec: Reg Lewis Margaret Lee

Mercredi, jeudi, vendredi, 14, 15, 16 octobre

"DERNIER TEMOIN" "URSUS LE REBELLE"
(Couleurs-Cinemascope)

Capitol

Pour la semaine commençant
le 10 octobre

"DERNIER TEMOIN"
Avec: Martin Held Ellen Schwiers

"URSUS LE REBELLE"
(Couleur - Cinemascope)
Avec: Dan Vadis Jose Greci

"MON AMI JOSELITO" "MACISTE CONTRE LES MONSTRES"
(Couleurs) (Couleurs - Cinemascope)



M. JACQUES THIFFAULT

Il nous fait plaisir d'annoncer
à notre distinguée clientèle que

Jacques Thiffault

est maintenant à l'emploi de

DOYON
CONFECTION MERCERIE

et il invite ses nombreux amis à lui rendre visite à ce
POPULAIRE ÉTABLISSEMENT

Venez admirer nos nouvelles
collections d'automne et d'hiver

Une visite vous convaincra du beau choix
que vous offre toujours à des prix exceptionnels

DOYON CONFECTION

2452 St-Marc (Édifice Dobel) Shawinigan

Participez au Club d'achats Doyon et accumulez vos
chances de gagner \$100.00 tous les mois
Prochain tirage: 16 octobre

Médecine Végétale



par Josaphat LARIVÉE
Surintendant des serres municipales

Pour renseignements téléphoner à 6-3631

Vos plantes d'intérieur

Des plantes d'intérieur qui se cultivent aujourd'hui dans nos foyers, le nombre est aussi grand que la variété de leurs espèces. Certaines d'entre elles ne demandent que de la lumière, en se souvenant que, lorsqu'on parle de lumière, il faut que ce soit une lumière forte; autrement, manquant de stimulant, ces plantes deviennent moins actives.

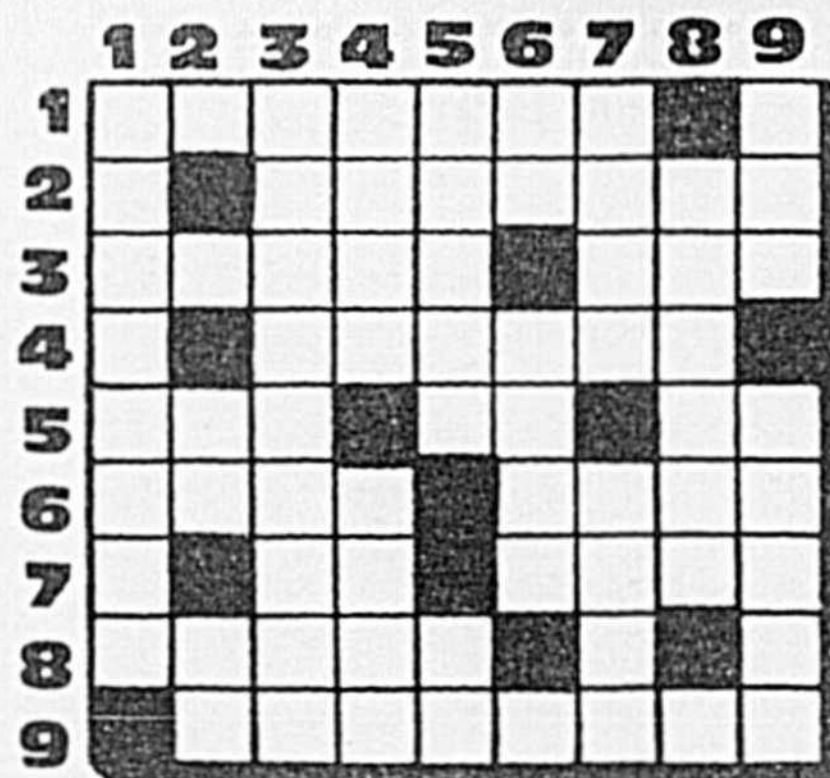
Remarquez les plantes qui poussent sous une lumière trop pauvre; en peu de temps, elles poussent d'une longueur démesurée, le degré de lumière qu'elles reçoivent ne s'accordant pas avec le degré de chaleur où elles vivent; dans ces conditions, le feuillage est porté à moins se développer, les tiges allongent trop vite, la teinte des feuilles reste d'un vert pâle ou jaunâtre.

En effet, la lumière joue un rôle extraordinaire sur les plantes, c'est pourquoi il faut bien noter la différence qui existe entre nos saisons à partir de maintenant; nos heures de lumière sont de plus en plus courtes, et son intensité de moins en moins forte. Je vous recommande donc fortement de rapprocher vos plantes succulentes ainsi qu'aux cactus; les succulentes acquerront leur teinte normale, en plus d'être lustrées; les cactus pousseront, eux aussi, normalement et auront la chance de fleurir.



Cette photo nous montre une des séries des armoires-vestiaires du nouveau Club-Curling de Shawinigan-Sud, qui, paraît-il, sont presque toutes retenues déjà, tellement il y aura d'amateurs de "pousse-pierres" sur glace durant cet hiver, en attendant les randonnées sur les courts de golf face au magnifique panorama.

Mots croisés de l'ÉCHO



PROBLÈME N° 984, par G. Brouty

HORIZONTALEMENT. — 1. Travailleur de force. — 2. Élément d'un toit. — 3. Enduisis d'un corps simple; Monarque. — 4. Naturelles. — 5. Ville belge; Conjonction; Canton. — 6. Lettre grecque; Oublie. — 7. Pronom; Modeste demeure. — 8. Dans la Gironde. — 9. Sottise d'importance.

VERTICALEMENT. — 1. Fait des saisis. — 2. Coule en Italie; Fin de participe. — 3. Peut être lumineuse. — 4. Assurance contre tous risques; Interjection. — 5. Peintre renommé; Fin de mode. — 6. Saint; Tête de rocher. — 7. L'Irlande; Compagnon des bons et mauvais jours. — 8. Provoquant bien des confusions. — 9. Monnaie étrangère; Mesure.

SOLUTION DU PROBLÈME N° 983

HORIZONTALEMENT. — 1. Puce; Clan. — 2. Rivière. — 3. Tiare; nl. — 4. Séantes. — 5. Rus; Iso. — 6. Oter; ml.

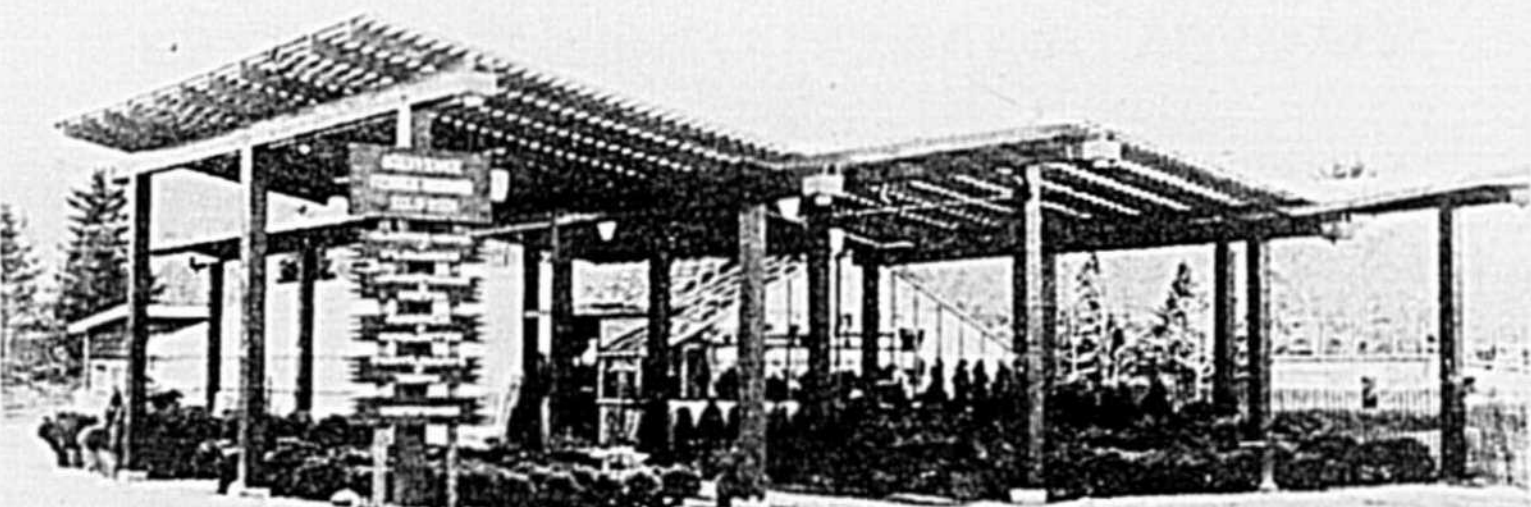
7. Ni; Adélie. — 8. Limite. — 9. Lèses; Sel.

VERTICALEMENT. — 1. Po-

tiron. — 2. Utile. — 3. Crasse; Is. — 4. Eire; Rame. — 5. Veau; Dis. — 6. Ci; Met. — 7. Lentilles. — 8. Arles. — 9. Ne; Soleil.

EGAYEZ VOTRE FOYER

Vous trouverez à notre serre, une grande variété des PLANTES VERTES et FLEURIES, ainsi que jardinières dans les plus récents modèles.



BEAU CHOIX DE BULBES DE
TULIPES-JACINTHES et CROCUS

Fleuriste Normandin Enr.

ROUTE SHAWINIGAN - GRAND'MÈRE
Tel. 9-2551 Res. 8-9191

Le plus grand choix de la région en fait de
CÈDRES, ÉPINETTES BLEUES, ÉRABLES
ROSIERS, ARBUSTES POUR HAIES
GRAINES A GAZON, ENGRAIS etc.

Le Québec en tête des acheteurs d'Obligations d'Épargne

En lançant le lundi 5 octobre, la campagne de l'Épargne-Salaire de la 19^e émission des Obligations d'Épargne du Canada, M. Gérard Gingras, directeur régional de l'Épargne-Salaire pour le Québec, a fait savoir que le Québec, de nouveau en 1963, s'est placé au premier rang au pays pour l'achat moyen par commande d'Obligations d'Épargne du Canada en vertu du plan d'épargne-salaire.

En moyenne, l'acheteur québécois a acheté des Obligations d'Épargne du Canada pour une valeur de \$401.20, soit \$57.70 de plus que la moyenne pour tout le pays qui fut de \$343.50. La province d'Ontario vient au second rang avec \$368.01.

L'an dernier, sur les 1,335,000 Canadiens qui ont acheté pour une valeur totale de \$1,234,720,000 d'Obligations d'Épargne du Canada, 665,000 ont profité des avantages du plan d'épargne-salaire pour se procurer des obligations au montant de \$228,680,000.

Notant que les vertus d'épargne et d'économie persistent chez les

Canadiens parallèlement à la montée en flèche du crédit au consommateur, M. Gingras a dit qu'environ 90 pour 100 de la valeur totale des achats de l'an dernier reste encore entre les mains des souscripteurs.

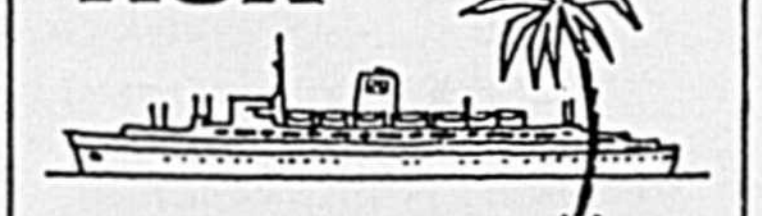
M. Gingras a rendu hommage aux industries, commerces et maisons d'affaires du Québec qui chaque année, en collaboration avec le Gouvernement fédéral, facilitent à leurs employés l'accès à l'épargne par le truchement de la retenue sur le salaire.

Il a expliqué que le taux d'intérêt est de 4½%. 100 pour chacune des deux premières années; de 5p. 100 pour chacune des cinq années suivantes et de 5½p. 100 pour chacune des trois dernières années. Leur rendement d'intérêt moyen est de 5p. 100 si elles sont conservées jusqu'à échéance dans 10 ans.

M. Gingras a fait observer qu'une Obligation d'Épargne de \$100 vaudra, intérêts compris,

\$124 dans cinq ans et \$150.50 dans 10 ans, à échéance; une obligation de \$500, respectivement \$620 et \$752.50.

VOYAGES AUX



ANTILLES

AVEC LE
*Canadien
Pacifique*

6 CROISIÈRES — DE NEW YORK —
À BORD DE L'"EMPERESS OF CANADA"

Croisières de 10 à 16 jours entre
le 19 déc. et le 20 mars

F. Désaulniers,
Agent Local
Tél: LE 6-5770

Vos problèmes de CHAUFFAGE ou de COMBUSTIBLE deviendront les nôtres

si vous décidez de les confier aux experts de

Massicotte & Frère

Le jour La nuit
6-3519 - 6-3510 9-5915 - 9-5856

A chacun de nos clients d'huile à chauffage
— ENTRETIEN GRATUIT de votre fournaise

Seul vendeur autorisé
des fameuses
fournaises et brûleurs



J. Massicotte

DISTRIBUTEURS
pour Shawinigan, Grand'Mère
et les environs de
l'huile à chauffage

Esso Imperial

Service Jour et Nuit



M. Massicotte

Echos Sportifs



par Claude CHAREST

CIRCUIT PROFESSIONNEL DES QUILLES

Le sport des quilles a pris, tout le monde le sait, beaucoup d'ampleur depuis quelques années dans la province de Québec. Personne non plus n'ignore que les matches télédiffusés sont la cause directe de cet accroissement. La brasserie DOW, qui commandite les quilles à la TV depuis le début, constatant que les quilleurs de la Métropole étaient grandement avantagés au détriment des autres quilleurs de la Province, a mis sur pied un vaste programme qui permettra aux quilleurs de quatre grandes régions du Québec d'obtenir leur chance de paraître sur le petit écran tout en ayant la possibilité de remporter d'alléchantes bourses en argent.

La Mauricie est une des régions qui a son Circuit Professionnel. L'agent Dow de Trois-Rivières, M. Jean-Paul Bertrand, le faisait savoir lors d'une conférence de presse, mercredi dernier, au Château de Blois de la cité de Laviolette. Il annonça que le circuit professionnel de la Mauricie (Petites Quilles) entreprendra ses activités le 3 octobre, au Salon Fleur de Lys du Cap-de-la-Madeleine. Neuf grands tournois seront disputés au cours de la saison, en plus du Tournoi des Maîtres qui opposera les gagnants des tournois de qualification. Voici les dates et endroits de ces tournois:

3 octobre 1964 - Fleur de Lys, Cap-de-la-Madeleine.
24 octobre 1964 - Salle Royale, La Tuque
14 nov. 1964 - SHAWINIGAN BOWLING ACADEMY, Shawinigan
28 nov. 1964 - Salle de Quilles du Centre, Trois-Rivières.
19 déc. 1964 - Pavillon des Quilles, Louiseville.
16 janvier 1965 - BENNY BOWLING, Grand'Mère.
13 février 1965 - Fleur de Lys, Cap-de-la-Madeleine
20 mars 1965 - SHAWINIGAN BOWLING ACADEMY, Shawinigan
17 avril 1965 - Salle Paroissiale, La Tuque.

Ce sera ensuite le grand Tournoi des Maîtres de la Mauricie, dont la date sera annoncée plus tard au cours de la saison. Les tournois de qualification fonctionneront de la manière suivante: les concurrents joueront d'abord six parties dans un des groupes du jour. Les meilleurs quilleurs dans ces rondes du jour disputeront 6 parties dans la soirée où les bourses décernées seront basées sur les résultats obtenus dans les 12 parties de la journée.

Tous les quilleurs de la région qui veulent tenter leur chance doivent s'inscrire au plus tôt. Le nombre de joueurs, qui se disputent les bourses dans les rencontres éliminatoires du soir, sera déterminé par le nombre d'inscriptions à chacun des tournois. Ainsi, advenant que 100 quilleurs participent à la compétition, les HUIT meilleurs se qualifieront pour l'obtention des bourses dans la soirée; de 101 à 140 inscriptions, 12 concurrents se mesureront le soir; de 141 à 180, 15 concurrents; pour 180 et plus, les 18 meilleurs auront l'opportunité de remporter des bourses en argent. La bourse totale du Circuit de la Mauricie atteindra probablement les \$5,000.

Un pourcentage de 10% de la moyenne des joueurs inscrits à chaque tournoi participera au Tournoi des Maîtres, pourvu qu'ils aient joué et complété 6 des 9 tournois de qualification. La brasserie Dow organise d'autres circuits, séparés de celui de Montréal, pour les régions des Cantons de l'Est, de Québec et du Saguenay. Les gagnants de ces tournois seront éligibles au Tournoi des Maîtres de la métropole les 21, 22, 23, 29 et 30 mai. De plus, les champions de chacun des tournois régionaux se rencontreront dans une éliminatoire "Round Robin"; le grand champion sera aussi éligible pour le Tournoi des Maîtres de Montréal.

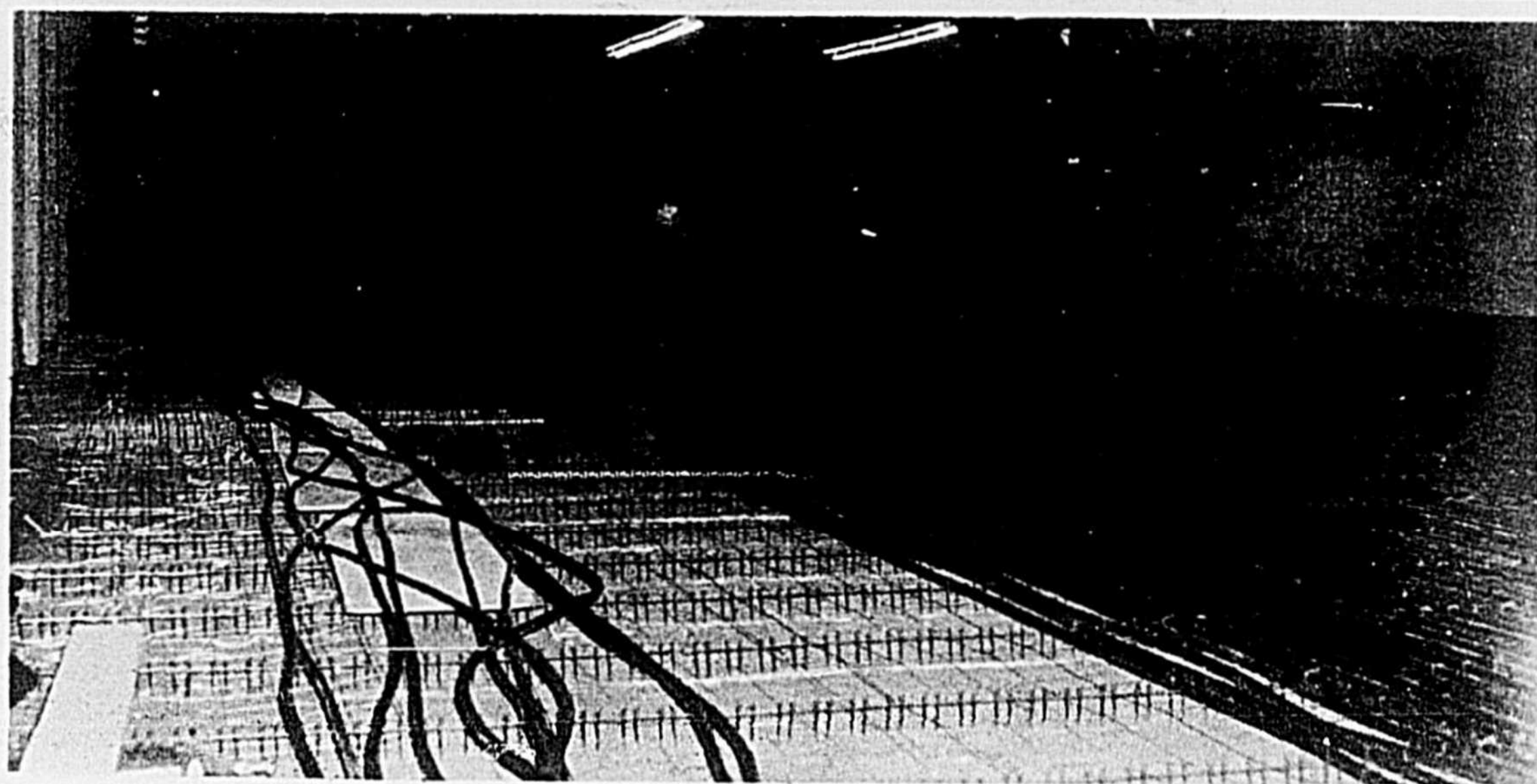
INSCRIPTIONS

Les concurrents inscrits par la poste, dans le temps requis, apparaîtront dans l'horaire du tournoi qui sera publié par le quotidien régional la veille du dit tournoi. Le coût d'inscription est de \$5, dont \$2.85 vont s'ajouter à la bourse, \$1.65 défrayant le coût des parties et 50¢ sont affectés à l'administration. Les joueurs qui le désirent pourront souscrire une somme additionnelle de \$5 qui formera une bourse supplémentaire à partager entre les meilleurs quilleurs qui auront souscrit.

RÈGLEMENTS

Tous les règlements du Congrès Canadien des petites quilles seront observés. La direction se réserve le droit de refuser l'inscription de tout concurrent indésirable par sa conduite, son apparence, son langage, etc. La direction se réserve aussi le droit de décider de toutes situations non prévues par un règlement quelconque. Les 6 parties de qualification seront disputées sur des allées différentes, ainsi que les 6 joutes additionnelles des finalistes; les bourses seront attribuées selon les résultats des 12 parties. Un concurrent ne peut jouer qu'une fois dans chaque tournoi. Pour le classement du tournoi des Maîtres de la région, seuls les résultats des rondes de qualification seront considérés et portés au crédit du membre. Un joueur ne peut abandonner le jeu à moins de raisons graves qu'il devra signaler à la direction, sous peine d'être suspendu. Ces tournois sont réservés aux quilleurs de la Mauricie (hommes seulement).

Comme on peut le constater, le Circuit Professionnel Dow de la Mauricie est organisé sur des bases solides. La Brasserie qui le commandite espère qu'un grand nombre de quilleurs prendra plaisir à y prendre part.



La construction des glaces au nouveau club de Golf-Curling a requis une canalisation de plusieurs milles de tuyaux de plastique, enfouis sous le plancher de ciment. Cette canalisation permettra la circulation de fluide refroidissant. Les ouvriers achèvent ici ce travail délicat.

SÉRIE MONDIALE

Les Dodgers n'y sont pas, les Phillies non plus, mais contre les Yankees, les Cardinals de St-Louis feront l'affaire... Donc St-Louis en 7 parties.

Claude Charest

Ouverture de la ligue Mauricienne le 18

GRAND'MÈRE - La direction de la ligue Mauricienne de hockey Molson fait savoir que son circuit commencera ses activités dimanche 18 octobre; les Castors de St-Tite rendront visite aux Loups de La Tuque, pendant que les Trappeurs de Ste-Thècle seront opposés aux Cats de Shawinigan.

C'est avec plaisir que les amateurs de hockey de la région apprendront le retour des Castors dans le circuit. Cette équipe s'était retirée l'an dernier après avoir remporté le championnat l'année précédente.

Les amateurs de hockey de Grand'Mère se réjouissent sûrement aussi de la présence d'une équipe dans leurs murs. Après le retrait des Sélects, il semblait bien que la ligue Mauricienne ne comprenait que 4 clubs, mais un groupe de sportifs de la ville du Rocher s'est empressé de former une nouvelle équipe.

Voici la cédule pour le mois d'octobre:

Dim 18 St-Tite à La Tuque
Ste-Thècle à Shawinigan
Mar 20 St-Tite à Grand'Mère
Jeu 22 Grand'Mère à St-Tite
Dim 25 Grand'Mère à La Tuque
St-Tite à Ste-Thècle
Mar 27 Shawinigan à Ste-Thècle
Jeu 29 La Tuque à Shawinigan
Ste-Thècle à Grand'Mère

UN AIR DE CONFIANCE

par Society Brand

UN COMPLET SOCIETY BRAND

donne à l'homme moderne un air de confiance en lui-même, et toutes les portes semblent s'ouvrir devant lui. C'est un vêtement de choix qui unit l'élégance de la coupe à la qualité du tissu et de la confection. Venez choisir votre prochain complet parmi notre assortiment d'automne et d'hiver.



\$89.50

Chas. Dho

481, Station

Shawinigan

Tél LE 6-3555

L'ÉTIQUETTE IDENTIFIE LE PRODUIT AUTHENTIQUE

DE TOUT POUR L'AUTOMOBILISTE

M. LE CURE GILBERT LARUE PROCÉDAIT SAMEDI SOIR DERNIER à la bénédiction des locaux de "PIECES D'AUTO GRAND'MÈRE INC." distributeur "FINACENTRE", à 997, 6e Avenue à Grand'Mère. Ce commerce se spécialise dans la vente et le montage de pièces d'auto et de camions et de divers appareils ménagers. La photo nous montre de gauche à droite, Georges Drouin préposé à l'atelier de montage, Sylvio Normandin responsable du magasin, M. le curé Gilbert Larue et Raymond St-Arneault aussi préposé à l'atelier. Les trois hommes sont co-proprétaires du commerce et invitent la population de toute la région à venir visiter leur installation.

Dans la Natation en 1964

LES FRÈRES PERREAULT EN VEDETTE

Le sport de la natation a atteint de nouveaux sommets dans la région cet été, principalement à Shawinigan, où les frères Perreault se sont dépensés sans compter pour aider les adeptes de ce beau sport. Du début à la fin de la saison, André Perreault du Service de la Récréation, a démontré qu'il possédait de grands talents d'organisateur. Tous, jeunes et vieux, ont profité de ses conseils personnels et des diverses cliniques qu'il a instituées. Des compétences telles que Michel Giasson de Québec, spécialiste en plongée sous-marine; Roger Bourassa, examinateur du "Royal Life Saving Society" de Montréal; le Dr Léopold Vigeant, ex-champion olympique canadien et directeur de l'Ecole Canadienne de Plongeon, sont venus à Shawinigan faire bénéficier de leurs connaissances nos nageurs dans différents domaines.

Voici d'ailleurs un tableau chronologique qui vous convaincra du travail accompli par André Perreault au cours de la dernière saison:

Du 20 au 30 juin, une clinique Leader fut donnée dans le but de perfectionner le personnel du Service de la Récréation. Cinq assistants-instructeurs furent alors diplômés au terme de cette période qui inclut 7 conférences d'une heure et demie, 10 heures d'enseignement pratique et un examen de sauvetage corps-à-corps.

Le 29 juillet, cours de revue d'instructeur de la Croix-Rouge qui a permis à 18 instructeurs venus de La Tuque, Trois-Rivières, Shawinigan, et des environs d'obtenir leur nouveau brevet.

Le 31 juillet, les frères André et Marcel Perreault vont se qualifier au Montréal-Est Swimming Club pour devenir instructeurs du R.L.S.S. et sont autorisés à donner des cours de sauvetage corps-à-corps pour cette société.

Le 2 août, l'équipe de la Piscine Wilson se rend au Lac St-Joseph de Québec où nos nageurs

se classant 4e.

Le 16 août, Marcel Perreault remporte le championnat provincial amateur pour la 4e année consécutive, en se classant au 1er rang dans le marathon du Lac Quenouilles dans le nord de Montréal.

Les 18, 19 et 20 août, 13 nouveaux nageurs sont diplômés à la suite d'une autre clinique Leader.

Le 22 août, au marathon de 3 milles de Trois-Rivières pour le championnat de la Mauricie, les nageurs de la Piscine Wilson prennent les 2e, 3e et 8e places. Marcel Perreault subit sa première défaite depuis 1961 (en 23 marathons).

Le 23 août, le champion provincial doit se retirer du marathon de 15 milles de St-Ours-Sorel. Il avait tenu à faire acte de présence, mais une blessure au dos l'ennuyait trop pour poursuivre la course.

Le 26 août, André Perreault, devient "Moniteur Tête Première" de l'Ecole canadienne de Plongeon. Il n'a plus qu'un échelon à franchir pour devenir instructeur en plongeon.

Le 27 août, clinique de Plongeon dont les cours théoriques sont donnés par le Dr Léopold Vigeant. Une trentaine d'élèves sont diplômés; ils deviennent les premiers plongeurs de la région

à détenir les grades Juvéniles et Junior.

Le 29 août, clinique de Sauvage corps-à-corps du R.L.S.S. 25 nageurs reçoivent les médailles à la suite de l'examen fait par M. Roger Bourassa de Montréal. André Perreault avait lui-même donné les cours.

Le 7 septembre, Gaston Paré prend la 2e place au marathon de St-Hyacinthe. Marcel Perreault hospitalisé ne peut participer à la compétition.

Le 12 septembre, le Dr Vigeant de l'Ecole Canadienne de Plongeon remet 3 diplômes honorifiques aux frères Perreault pour les encourager dans la promotion de ce sport. M. Vigeant avait auparavant donné une conférence sur les buts et la politique de son Ecole.

Le 13 septembre, c'est la clôture de la saison 1964 par un marathon pour le championnat de Shawinigan. Gaston Paré et Michèle Gignac de la Piscine Wilson décrochent les grands honneurs.

Voici en résumé ce que fut la saison 1964 pour André Perreault, le réputé instructeur de la Piscine Wilson. Un grand quotidien montréalais n'a pas hésité à faire son éloge. Il serait bon que le Service de la Récréation songe

à le nommer en charge de toutes les Piscines de la ville, de manière à ce que leurs abonnés profitent pleinement des innovations qu'il a apportées dans le domaine de la natation à Shawinigan.

Sur les traces de ses frères



C'est Gabriel Perreault, frère des deux autres, qui a fait le plus de progrès parmi les nageurs de la Piscine Wilson en 1964. Sur les conseils de son instructeur, son frère André, il a abandonné la compétition de longue distance pour se perfectionner dans la partie technique de la natation.

Gabriel a fait des pas de géant au cours de la saison 1964. Au début de la saison, il n'était que nageur Junior. Tour à tour il a obtenu ses grades Intermédiaire, Senior et Leader de la Croix-Rouge. Il décrocha son diplôme Intermédiaire du R.L.S.S., ses médailles de bronze et d'argent de la Société Canadienne de Sauvage, son diplôme Senior en respiration artificielle pour être ensuite nommé instructeur du R.L.S.S. Pour terminer, il compléta avec brio ses examens en Plongeon où il reçut un diplôme Junior de l'Ecole Canadienne de Plongeon.

Un instructeur compétent



André Perreault, l'instructeur-entraîneur de la Piscine Wilson pour le compte du Service de la Récréation de Shawinigan détient les grades d'instructeur, d'examinateur et de Superviseur de la Société Canadienne de la Croix-Rouge. Notons qu'il n'y a que 12 superviseurs dans toute la province de Québec. De plus, André est instructeur du Royal Life Saving Society et il détient les médailles de bronze et d'argent de cet organisme. Il possède aussi son diplôme Senior en respiration artificielle de la Société Royale Canadienne de Sauvage. Il est Moniteur tête première de l'Ecole Canadienne de Plongeon; il aura l'opportunité de devenir instructeur ce mois-ci de cette même Ecole.

Perreault est également ceinture verte de l'Institut Canadien de judo. Sur un autre plan, il est Bachelier en Pédagogie et Brevet A de l'école Normale Maurice Duplessis de Trois-Rivières. Il projette d'entreprendre sa maîtrise en natation qui en ferait un "maître-nageur". Il suivra bientôt des cours à l'Université de Montréal sur les Loisirs et l'administration des Loisirs, tout en poursuivant ses cours pour l'obtention de son diplôme du R.L.S.S. André est aussi professeur d'éducation physique pour la Commission scolaire de Shawinigan; il enseigne à l'Ecole Supérieure Immaculée-Conception.

Exercice - Manipulation - Bain à air chaud
Traitements électriques - Massages scientifiques

CLINIQUE DE PHYSIOTHÉRAPIE

R. Ricard Physiothérapeute
1840, St-Marc (Centre Médical) Shawinigan
Tél 7-8161

Ouvert les lundis mercredis et vendredis de 1h P.M. à 8h. P.M.

Le 19 juillet fut disputé le premier marathon provincial amateur de 10 milles. André Perreault agissait comme avisier technique de l'épreuve, en plus d'avoir participé à son organisation. Des nageurs de Montréal, Québec, Tracy, Lac St-Jean, Sorel, St-Hyacinthe et Trois-Rivières, ont envahi nos murs à cette occasion.

Le 25 juillet, clinique de plongée sous-marine, donnée par Michel Giasson de la National Association Underwater Instructors, assisté de Louis Lemieux. 24 élèves y prirent part.

font sensation.

Le 8 août, clinique de sauvetage du R.L.S.S. à la Piscine Wilson. Après un entraînement de 5 jours, 26 nageurs voient leurs efforts récompensés quand l'examinateur Roger Bourassa leur remet des médailles attestant leur compétence.

Le 9 août, l'équipe Wilson se rend à Batiscan pour participer à un marathon provincial de 8 milles. Marcel Perreault remporte son 3e marathon majeur de la saison en un temps record. Gaston Paré fait aussi belle figure en

As-tu goûté
le gros gin Fockink?
--il est bon en
toute occasion



Le maison Corby de Montréal importe les fameuses essences de Wynand Fockink de Hollande et les mélange avec soin pour fabriquer un gin de qualité supérieure qu'elle vend au prix des gins ordinaires.

R.A.O. Code No. 169 R.A.O. Code No. 169A R.A.O. Code No. 169B
10 oz. - \$1.95 25 oz. - \$4.45 40 oz. - \$6.76

Wynand WF Fockink
Crème de Menthe (verte et blanche) Triple Sec
Crème de Cacao Curaçao Orange

H. CORBY DISTILLERY LIMITED - MONTREAL

VISITEZ LE CHIC

SALON
DE SOULIERS
ET DE
COMPLETS
SUR MESURES

d'une confection impeccable
signée Mario Di Giovanni

Tailleur attitré
de la maison

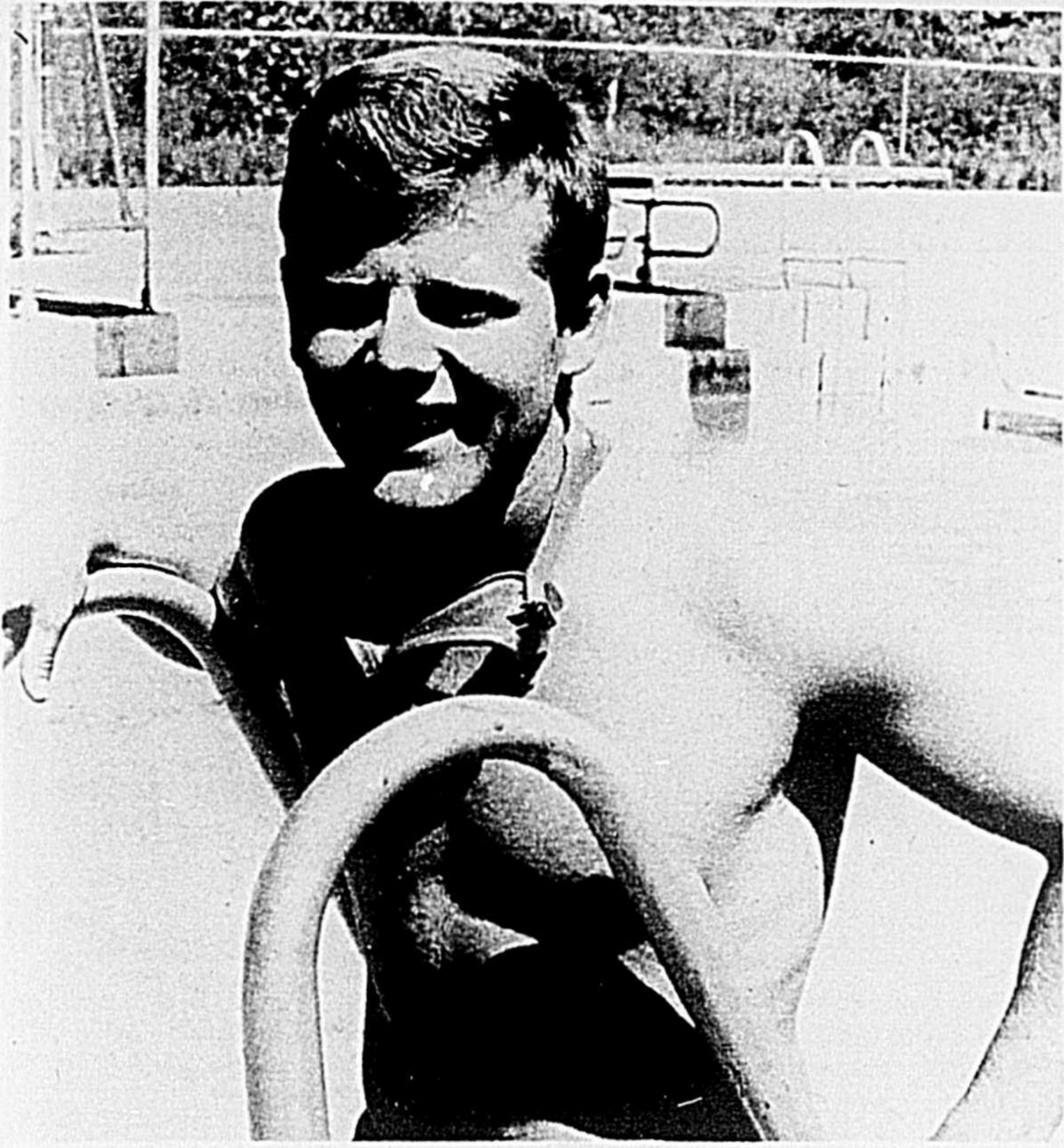
DOYON
CONFECTION MERCERIE

CENTRE DOBEL
Rue St-Marc Shawinigan

Tél.: 9-4541

Les frères PERREAULT ...

Il demeure champion provincial



Marcel Perreault est né le 18 février 1946. Il fait osciller la balance à 176 livres et mesure 5 pieds 9 pouces. Il poursuit ses études à l'Institut de Technologie de Shawinigan. Il a percé à l'âge de 15 ans en remportant le marathon de 3 milles de Trois-Rivières en un temps record de 1h. 17m. 35s.

Malgré son jeune âge, il continua de s'illustrer. En remportant les marathons du Saguenay-Lac St-Jean, St-Ours-Sorel (12 milles), Trois-Rivières et Shawinigan, il fut proclamé champion provincial amateur à l'âge de 15 ans.

Cette saison, il se blessa au dos en triomphant dans le marathon du Lac Quenouilles. Il participa néanmoins au marathon de Trois-Rivières où il fut vaincu pour la première fois en 4 ans. Ayant signé un engagement pour l'épreuve St-Ours-Sorel, il se rendit participer à ce marathon, malgré son piètre état physique; pour la première fois depuis ses débuts dans les courses de longues distances il dut se retirer avant la fin de l'épreuve, où il avait triomphé ces trois dernières années.

Il prit ensuite le chemin de l'hôpital. Son médecin lui ordonna alors de ne plus concourir durant le reste de la saison. Bien qu'il ait manqué trois marathons provinciaux, il demeure champion provincial pour 1964, ayant remporté 4 courses et parce qu'il a vaincu chacun des gagnants des trois autres marathons avant de se retirer.

En plus d'être un excellent compétiteur, il est également un connaisseur de la technique qu'il pratique. Marcel aussi est instructeur de la Croix-Rouge et pratique comme examinateur pour la même société. Il est également diplômé Nageur Intermédiaire du Royal Life Saving Society. Il possède sa médaille de Bronze et d'Argent en Sauvetage corps-à-corps de la même Société. Il est Instructeur du R.L.S.S. et détient son diplôme Senior en Respiration Artificielle. Cette année, Marcel prendra également sa maîtrise en Natation.

Marcel Perreault est aussi plongeur Junior Tête Première de l'École Canadienne de Plongeon. Il est ceinture Orange de Judo et devra se présenter à un examen au mois d'octobre pour obtenir son diplôme Supérieur de l'Institut de Judo Canadien.

Ses principaux projets et son ambition première se résument à devenir un nageur professionnel de longue distance afin de représenter dignement le Canada à l'échelle internationale. Pour atteindre son but, il devra continuer à s'entraîner fermement. Pour ses succès remportés jusqu'à présent, Marcel remercie principalement son frère André son instructeur-entraîneur depuis ses débuts. Il remercie également le Service de la Récréation de Shawinigan pour l'encouragement financier accordé jusqu'à maintenant; son père également, son principal supporteur qui l'assiste dans tous ses efforts! Enfin, Marcel s'en voudrait de ne pas témoigner reconnaissance à Mme Jeanne d'Arc Brouillard qui offre gratuitement sa piscine intérieure pour son entraînement hivernal.

Marcel Perreault n'a pas chômé en 1964; Il s'entraîne de 8 à 10 heures tous les matins. De 10h. à 11 heures et demie, il donne des cours de natation pour le compte du Service de la Récréation de Shawinigan. L'après-midi il est employé comme surveillant à la Piscine Wilson, travail qu'il doit faire aussi le soir de temps à autre. Il assiste son frère André dans toutes les cliniques où il agit comme démonstrateur. Tout cela en plus de représenter sa ville dans tous les marathons importants de la province. N'est-ce pas trop demander à un jeune homme qui est voué à une brillante carrière dans la natation?

Il nous semble que le Service de la Récréation devrait prendre un soir particulier de ce jeune athlète en l'aidant financièrement plutôt que de laisser travailler comme un forcené pour gagner les frais de son entraînement et de voyage.

Les performances de Marcel Perreault en 1964 en font un candidat sérieux pour le titre de "l'Athlète de l'année à Shawinigan" titre qu'il se vit décerner l'an dernier.

Claude Charest

Studio de Santé

pour dames

* BAIN TURC * OZONE * MASSAGE

* CULTURE PHYSIQUE

avec Appareil Electrique

* CURE d'AMAIGRISSEMENT

* SOIN du VISAGE

* EPILATION

méthode Electro-Blend

G. Grondin Kynésio-thérapeute
TEL: LE. 7-8426

455 116e rue Shawinigan-Sud sous-sol



Ne laissez pas votre voiture vous couper la parole. Réduisez-la au silence par une visite chez:

BERGERON MUFFLER

2563, St-Marc Shawinigan Tél- 9-4561

En moins de 20 minutes, nos experts auront remplacé ce "bryant" silencieux par un autre beaucoup plus discret.

Offre Sensationnelle

Vous obtenez avec **SANITONE**
Procédé mondialement reconnu''

UN GLOBE TERRESTRE RAND McNALLY

Valeur
régulière
\$15.95

\$7.50

avec une
facture de vo-
tre nettoyeur

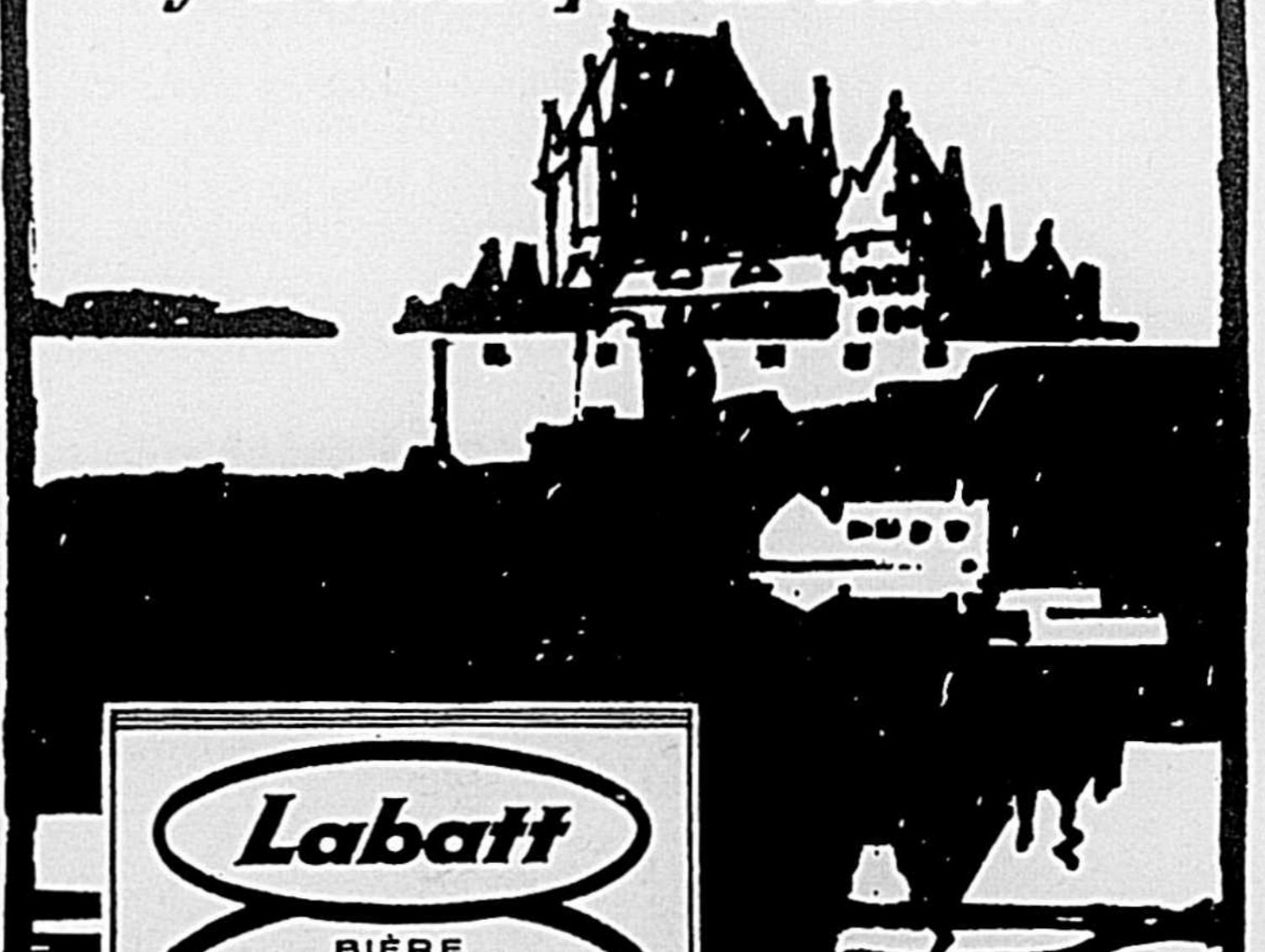
Sanitone Le procédé qui est recommandé pour prolonger la beauté et la durée des vêtements, vous permet d'obtenir un magnifique **GLOBE TERRESTRE** qui est présentement en montre chez votre nettoyeur **Sanitone**



PHIL. LEVASSEUR LTEE

TEINTURIER NETTOYEUR PRESSEUR

La bière Cinquante... y a rien qui la batte!



LE CURLING = Un sport en plein progrès à Shawinigan

Message du Président section Curling



SHAWINIGAN — Dans une dizaine de jours tout au plus, les puissantes machines à réfrigérer commenceront à tourner au sous-sol du luxueux nouveau Club de Golf et Curling de Shawinigan-Sud. Le ronronnement des moteurs marquera une autre astucieuse réalisation d'un groupe de sportifs et hommes d'affaires de notre région, dont la foi en l'avenir de la ville de l'électricité s'est manifestée par la réalisation de ce magnifique Centre sportif qui fait l'admiration et les délices des membres et de leurs nombreux invités.

Adossé au pavillon central qui abrite tous les services d'un Club de golf moderne, et comment, cette vaste enceinte, où logeront les 4 glaces du nouveau Curling, devrait commencer à bourdonner d'activité vers le 20 octobre; les membres pourront alors commencer à se délier les muscles en prévision d'une saison qui s'annonce sous le plus heureux augure.

Avec un gérant de la trempe de Dave Cecchini qui aura pour le seconder, une équipe du tonnerre, dirigée par l'infatigable Camille Lambert, il n'apparaît pas exagéré de prétendre que le Curling, sport autrefois réservé à quelques privilégiés, va recruter de nouveaux adeptes dans notre région. Plusieurs mordus du golf ont déjà manifesté leur intention de se lancer dans cette nouvelle aventure et ils sont impatients d'y recevoir leurs premières leçons.

Une des premières activités du nouveau Club dont l'inauguration officielle a été fixée au 25 octobre, sera la tenue d'une clinique de Curling, à l'intention des membres et leurs amis. La date, les 27 et 28 octobre. Le Dr Maurice Campbell, "Monsieur Curler", de Trois-Rivières, dirigera ces assises auxquelles viendront s'ajouter des projections de films fort intéressants.

En ce même 28 octobre, on écrira une page d'histoire régionale en présenteront une joute d'exhibition où figureront, sur une même équipe, quatre excellents curlers, dont les âges respectifs totalisent un peu plus de trois siècles. Il s'agit en effet d'une rencontre où figureront de vénérables sportifs bien "conservés" tels Josaphat Burnet, Jim Gignac, Jack Walsh et Trefflé Ladouceur. Et n'allons pas prédire une victoire trop facile pour les adversaires.

Le premier Bonspiel en lice: l'invitation de la Vallée du St-Maurice, qui sera disputé du 15 au 21 novembre. Les gagnants se verront alors remettre le trophée "Pontiac" par le représentant local M.C. Houle.

Les spectateurs aux divertissements, qui se dérouleront tout au cours de la prochaine saison, pourront assister aux diverses rencontres, bien confortablement installés à l'une ou l'autre des galeries, dont l'une au niveau du superbe club où tous les samedis soir se produira l'orchestre Arthur Boucher.

Enfin, pour le confort des joueurs, ajoutons que de spacieux vestiaires avec douches, salles de réception, bar moderne (aux garçons fort courtois bien entendu), cuisine et salle à dîner sont déjà là pour être utilisées à volonté.

Pour ce qui est des activités de tous les jours, disons que pas moins d'une demi-douzaine de ligues ont déjà fait leurs réservations pour l'hiver prochain. En tête de liste, la ligue des Clubs Sociaux avec 12 équipes, la ligue Inter-scolaire avec 8 clubs, et la liste s'allonge avec les inscriptions du circuit Gabriel Buisson, et pour les dames, la ligue B. Trudel & Cie.

On trouvera la liste des artisans de cette magnifique réalisation, dans nos pages centrales et celle-ci. Heureux d'y ajouter les messages de deux personnalités qui ont déjà fait beaucoup pour populariser ce beau sport dans notre région.

Léo FLAGEOIEF

Les batisseurs

Voici ceux qui ont contribué à l'érection du moderne Centre sportif du Club de Golf et Curling Shawinigan:

- Maurice Cloutier Inc. — Contrat général
- Trudel & Pellerin Ltée — Fondations, brique et pierre.
- Marc Cossette — Electricité
- Jos-L. Beaumier — Architecte
- Arthur Lacoursière — Architecte-conseil
- Emile-D. Lavergne — Matériaux.
- Robert Bourassa — Matériaux
- Jean Clément — Peinture et décoration
- Terraxo Marbre & Tuile — Planchers terrazzo et surface du curling
- Vitrierie Grand'Mère — Panneaux de verre
- St-Onge Aluminium — Fer ornamental
- Central Québec Steel — Structure d'acier
- B. Trudel & Cie — Appareils de réfrigération
- John Corriveau — Plomberie
- St-Maurice Ready-Mix — Ciment

Il est intéressant de noter ici que la maison B. Trudel & Cie de Montréal a installé 27,000 pieds de tuyaux de plastique qui sont maintenant enfouis dans le vaste parquet de ciment couvrant toute la surface des quatre glaces de curling. Un compresseur d'une capacité de 20 tonnes, activé par un moteur de 25 forces, assurera la circulation du gaz Fréon dans cette longue canalisation.

Messieurs les sportifs — Avec l'automne qui arrive, les sportifs de Shawinigan et de la région se préparent sans doute pour les sports à venir. Aussi, il me fait grand plaisir d'annoncer, au nom du comité et en mon nom personnel, l'ouverture du nouveau club de curling de Shawinigan-Sud.

La saison dernière, les organisateurs de ce nouveau centre sportif, le Club de Golf et Curling de Shawinigan-Sud, faisaient bénéficier les gens de la région d'un splendide terrain de golf. Aujourd'hui, c'est le sport d'origine écossaise, le curling, qui est ouvert à tous. C'est là l'initiative d'un groupe des nôtres qui veulent favoriser, au sein même de notre population, le développement équilibré de nos jeunes et moins jeunes, grâce aux sports bien organisés. D'autre part, le Club lui-même se prête au contact social par son ambiance chaude et amicale. En somme, je ne ferai que répéter ici ce qu'un ami disait dernièrement en parlant du Club: "Tout semble co-ordonné ici pour créer cette atmosphère vraiment invitante et reposante: le décor, tant celui de l'intérieur que celui de la nature, viennent donner cette note propre au Club."

Pour ce qui touche de plus près le curling, les sportifs pourront disposer de quatre glaces réglementaires qui seront prêtes vers la mi-octobre. Déjà plusieurs "bonspiels" sont organisés et d'autres sont prévus pour un peu plus tard. Parmi les organisations déjà mises sur pied, on peut citer la ligue des Clubs Sociaux et celle des Juniors. Nous aurons de plus le privilège de voir les finales du "Brier".

Enfin, après une bonne partie, quoi de meilleur qu'une bonne détente entre curleurs? Le Club vous offre cette opportunité.

Il ne vous reste donc plus qu'à venir constater par vous-même; nous vous souhaitons la plus cordiale des bienvenues et vous assurons un bon plaisir sportif. Nous serons toujours à votre disposition pour faire du Club de Curling de Shawinigan-Sud, VOTRE CLUB DE CURLING.

MERCI!
Camille Lambert,
Président,
Section Curling.

Meilleurs vœux de succès aux responsables de ce merveilleux centre sportif: Le Club de Golf-Curling de Shawinigan

AGENT-DISTRIBUTEUR

SHAWINIGAN

H.-P. CHEVALIER Inc.
MOLSON

Emile D. Lavergne Ltée

BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION

400 5e Avenue

Shawinigan-Sud

Gilles Levasseur

SHAWINIGAN



GRAND'MERE

St-Onge Aluminium Enr.

Portes et Fenêtres d'Aluminium
Auvents en Fibre de Verre
Fou ornemental — Soudure Générale
Acier en feuilles de toutes dimensions

475 5e Avenue

Shawinigan-Sud

• ACIER PAR •

CIQSI

CENTRAL QUEBEC STEEL LTD

1005
PERE DANIEL

TROIS-RIVIERES

TEL.:
378-2891